

03C-63

作成者氏名: 海蔵手鞠 作成者所属: XILU フロール 組合

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(漸助に不可欠な) 資格条件
アルゼンティン	(日本語) システムエンジニア (現地語) INGENIERIA	<input checked="" type="radio"/> 新規 <input type="radio"/> 交替 ( 代目)	<input type="radio"/> 不問 <input checked="" type="radio"/> 男性 <input type="radio"/> 女性	<input type="radio"/> 不問 <input type="radio"/> 要職種 <input type="radio"/> 職歴不致	農業関係或いは類似団体の組織 関係のデータベース、販売管理シ ステム構築知識、経験を有すること

配属団体名 (日本語) EN SISTEMA. XILU フロール 農業協同組合

(代表者名) (現地語) YUKIHARU KAIZOJI

勤務先名 (日本語) XILU フロール 農業協同組合

(代表者名) (現地語) YUKIHARU KAIZOJI <配属団体名と同一の場合は記入不要>

勤務先住所 (日本語) プエルトアイリス州 ラ・プラタ市 XILU フロール 936 Y 420 Y 42

(現地語) RUTA 36 E/420 Y 425 MELCH ROMERO TEL 02229-492898

都市環境:  
 主要都市 (プエルトアイリス) から (南) へ約 (45) Km / 交通手段 (自動車) で (0.45) h  
 主要都市 (ラ・プラタ) から (西) へ約 (25) Km / 交通手段 (自動車) で (0.20) h

具体的事業内容 (資料、写真等添付)  
 ・組合員に花卉を鉢物にする場所をおこなっている。  
 ・組合員に対するサービスとして、ナイロン等をおこなっている。  
 ・組合員に対するサービスとして、農業技師をおこなっている。

気候風土 (乾期・雨期・気温・防寒対策・防虫対策・風土病等)、周辺日系人社会の概況 (写真等添付)  
 気候はほとんど日本と変わらない。防虫風土も自由な感じ。  
 日系社会は半徑 10KM 以内に 200 戸が曾定住している。  
 日系 2 世の時代に入っているがほとんど日本語だけ  
 不自由はない。

生活使用言語 スパイン語

日用品、食料品、衣料品等 (価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付)  
 大きなスーパーマーケットが近くに有り入手には不自由はない。  
 日本食品も売っているスーパーも物住地内に有り多少高価  
 にはあるがほとんどの日本食品は手に入る

青年の職種に関する専門品等 (価格、品質、入手手段等の具体例)  
 ラ・プラタ市内に専門店が有りほとんどが専用品のため  
 品質には問題ないが日本とくらべて価格は高くなる。

青年の個人的便用 (生活) のため携行が不可欠または望まれるもの  
 ほとんどの物は手に入るが薬 (国薬、胃薬等) は  
 日本でいっつもつかっている物を良いと思われた。

要請理由 (青年派遣の目的)

XERO フローは創立 4 年目に入ったばかりで事務面でのシステム化が完全ではなく事務態勢が極端に悪い。様々な統計面でも始まったばかりでシステムが整った状態がある。又後継組合員へのサービスとして農業資材の販売を考慮して ~~現~~ 現佐少し始めているがシステム化されていない。以上の点をシステム化したいと考えている。

青年の地位 (日本語) システム エンジニア

(現地語) INGENIERIA EN SISTEMA

青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力 (具体的に)

上記の3点をシステム化していただきコンピュータプログラムを ~~つくっていただき~~ 出来る事月、水、金曜日は XERO フロー内に AM. 9時より PM. 5時まで仕事をし、火、木曜日は本人の希望で自宅でもよい。土、日曜日は休みがある。

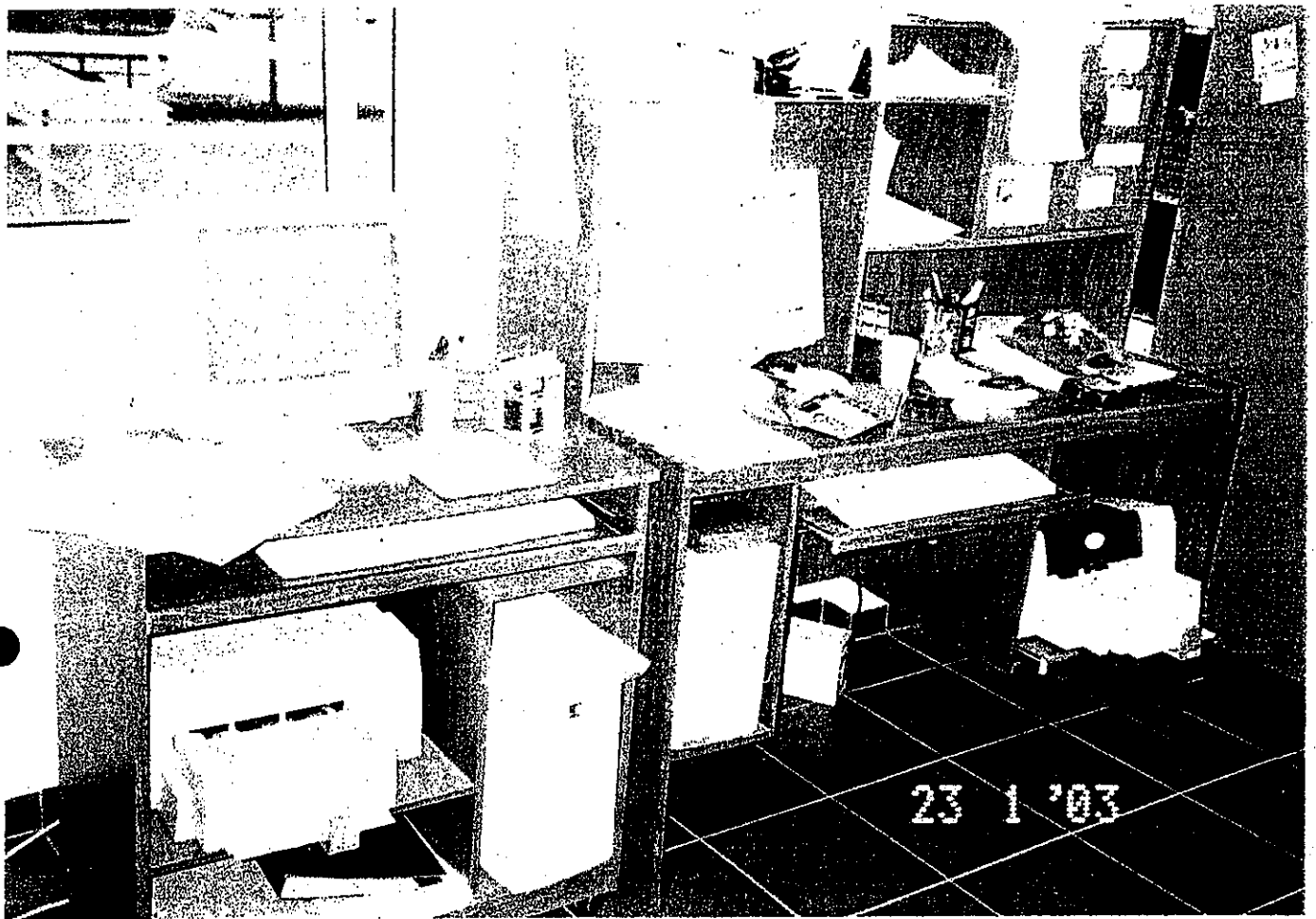
同僚等スタッフの詳細 (人数、経験、地位、能力、職場使用言語)

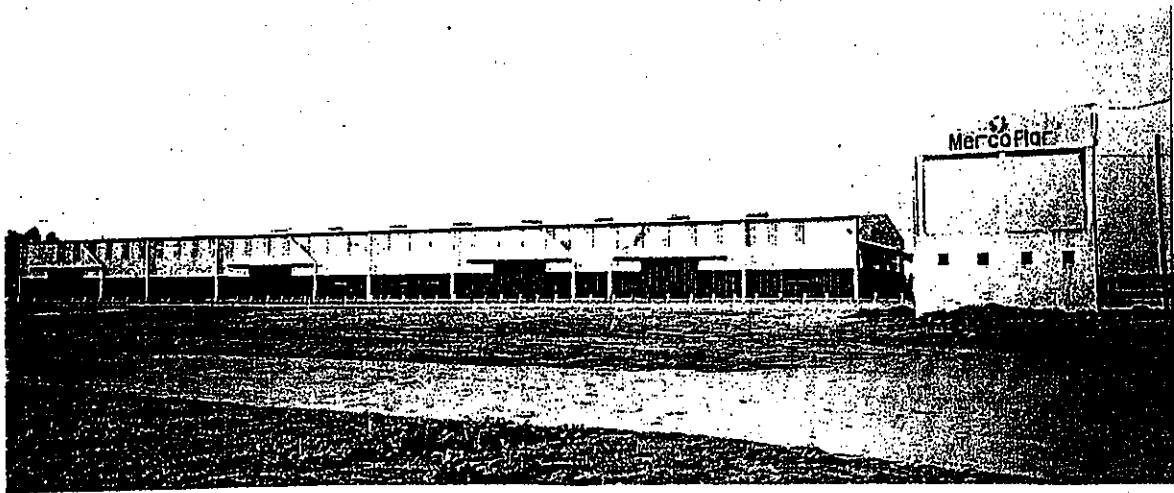
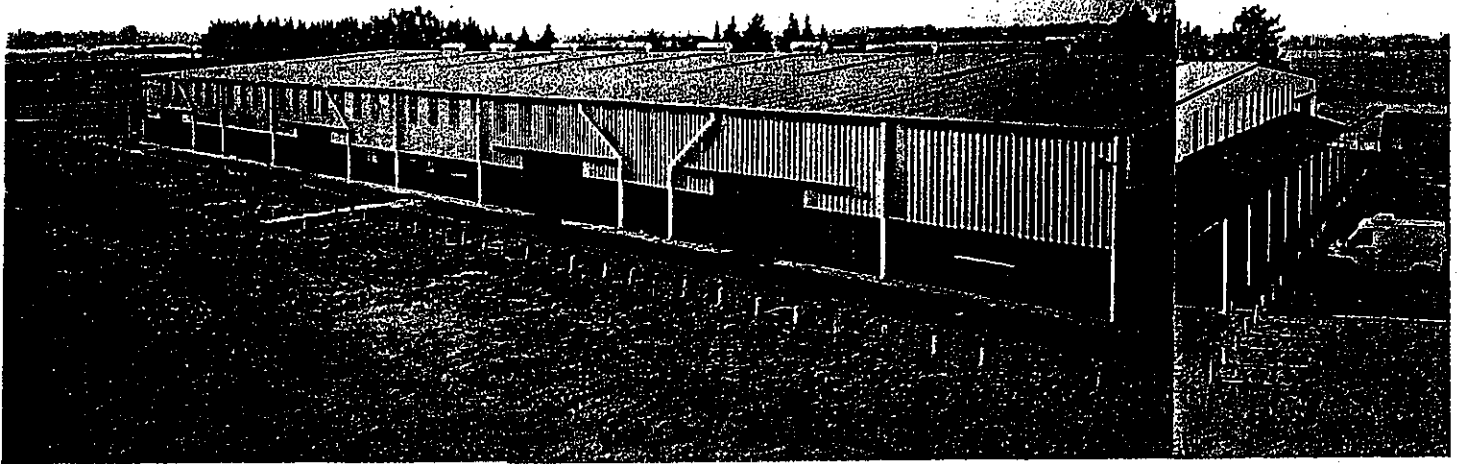
5人のスタッフの内 4人は日系人で全員日本語で話が出来る。全員 30代で支配人は公認会計士である。全員コンピュータは操作できる。

?

指導対象等の情報 (人数、年齢、能力水準、日常使用言語)

青年が使用する設備、機材、教材等の詳細 (機種名等の詳細、設備の写真等添付)





# メルコフロール花卉市場



鉢物市場



切り花市場



かすみ草栽培ハウス



組合員のアルストロメリア栽培温室

日系社会青年ボランティア派遣要請書

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な)資格条件
パラグアイ	(日本語) システムエンジニア (現地語) Analista De Sistema	●新規 ○交替 (1代目)	●不問 ○男性 ○女性	○不問 ●要職歴 ○職歴不要	システム・エンジニアの中級程度の能力と実務経験。
配 属 先 概 要	配属団体名 (日本語)	パラグアイ日本人会連合会 (会長 小田 俊春)			
	(代表者名) (現地語)	Federación de Asociaciones Japonesas del Paraguay			
	勤務先名 (日本語)	パラグアイ日本人会連合会 (会長 小田 俊春)			
	(代表者名) (現地語)	Federación de Asociaciones Japonesas del Paraguay			
	勤務先住所 (日本語)	パラグアイ国 アスンシオン市			
	(現地語)	Carios No. 1864 y Rca. Argentina, Asunción TEL:+595-21-555-213			
	都市環境:	首都アスンシオン市中心街(JICA 事務所)から約 4 km / 交通手段はバスで半時間。			
	主要都市( )から( )へ約( )km / 交通手段( )で( )h				
	具体的事業内容(資料、写真等添付)	全パラグアイの日本人会等の連合で、大使館、JICA(国際協力事業団)、国際交流基金、海外日系人協会等との連携をとり、助成金受入、研修生の募集、奨学生事業など日系社会全般の連絡調整を行う。連合会特別委員会:全パ日系人教育推進委員会は日本語スピーチコンテスト、作文コンクール、日本語能力試験などの日本語教育事業、各地日本語教師の研修・養成の企画・運営、次代をにう後継者要請を行う。パラグアイ社会で日系社会代表として、日系人の各種援護活動、政治・経済への発言、教育の促進など、今後ますます活動の拡大・充実が予定されている。			

生 活 環 境	気候風土(乾季・雨季、気温、防寒対策、防虫対策、風土病)、周辺日系人社会の概況(写真等添付)
	真夏(11月~3月)には40度近くになり、真冬(6月~8月)には0度近くまで冷え込む日もあるので防寒服は必携。一方で真冬の7月に30度を越す気温の日もある。気温の日較差も激しく、特に春(9月~10月)および秋(4月~5月)は早朝と日中の温度差が20度を超えることもある。アスンシオンの日系社会は、近郊都市で蔬菜栽培などの農業に従事する家庭もあるが、会社員、自営業、公務員等の家庭が多く、街でも日系の大型スーパーが多く見られる。 日系農協中央会や各地の県人会など、日系社会の関係団体が多くあり、日系社会福祉センターには日系医師による診療所もある。
	生活使用言語 一般社会ではスペイン語、日系人の間では日本語とスペイン語。
	日用品、食料品、衣料品等(価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付) アスンシオン市内には大型スーパー、デパートが多数あり、食料品はもちろん、日用品もほぼ手に入る。衣料品は廉価でかわいいものがあるが、下着類は持参が望ましい。事務所付近には日本食材店があり、日本食材は入手可能。だが、比較的高価。
	青年の職種に対する専門品、書籍等(価格、品質、入手手段等の具体例) パソコンは入手可能だがOSがスペイン語になる。周辺機器(プリンターなど)や消耗品(CD-Rなど)は購入可能。日本語の各種アプリケーション、マニュアル書籍などは入手不可能のため、持参がのぞましい。
青年の個人的使用(生活)のため携行が不可欠または望まれるもの 和食・西和辞書、常備薬、使い慣れた化粧品等。自炊の場合、和食器等は購入可能だが比較的高価。包丁は持参が望ましい。また、コンタクト使用者は予備持参のこと。	

要請職種: システム・エンジニア 配属団体名: パラグアイ日本人会連合会

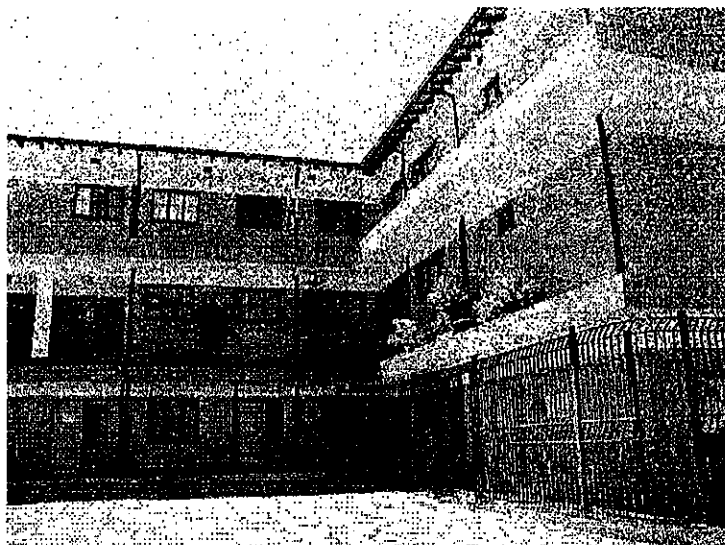
要 請 概 要	要請理由(青年派遣の目的)	
	パラグアイ日本人会連合会及び参加団体(9 日本人会と1日系団体)の職員への技術移転。各団体は事務処理の効率化と、事務の充実を目指し、コンピューターの導入を済ませている。そこでは通常業務にシステム上の問題が常時起こり、また日系社会独自のシステム開発の必要性もある。これらの諸問題は多くの日本人会が農村部にある事、また日系社会という独自性から、日本のシステム・エンジニアの派遣を要望したい。	
	青年の地位	(日本語) パラグアイ日本人会連合会事務職員 (現地語)
	青年の具体的な業務内容及び最低限必要な技術能力(具体的に)	
	アクセスを使った既存のシステムのメンテナンス、拡張およびトラブルシューティング。新規データベース作成の開発およびその指導。パソコンおよび各種周辺機器導入におけるセットアップ等のサポートおよびメンテナンス指導、トラブル時のサポートなど。また、ホームページ作成やエクセルによる表計算など各種アプリケーションの活用についても全般的な知識をもち、相談に乗ることができることが望ましい。	
同僚等スタッフの詳細(人数・経験・地位・能力・職場使用言語)		
事務局長・・・日系一世。業務全般の企画運営ならびに管理を掌握。日本語。 事務職員・・・日系一世。経験 10 年。主に経理関係業務を担当。スペイン語。 事務職員・・・現在募集中。日系二世。事務局長とボランティアの指導で働く。日本語、スペイン語。 事務職員・・・パラグアイ人。主に渉外、配達等業務を担当。 職場使用言語は日本語であるが、電話、パラグアイ人の来客時などはスペイン語が必要となる。		
指導対象等の情報(人数・年齢・能力水準・日常使用言語)		
参加日本人会のうち 4 日会は規模が大きく事務職員3~4 人(他業務職員を除いて)と多く、仕事も多様。外の 5 日会は規模が小さく職員 1 人のみ、中には青年ボランティアの協力を得ている所もある。職員は日系一世又は二世、二世でも十分に日本語を理解出来る。職員は日本又は当地の高校又は大学卒業者。年齢は 20~50 代。 連合会をベースにして、9 日本人会の要望に応じて適時、訪問して、指導、教育にあたる。 各日会は遠隔地でも、連合会から 600~700KM 程の距離。一箇所、二日程の日程で指導、訪問する。		
青年が使用する設備、機材、教材等の詳細(機種名等の詳細、設備等の写真添付)		
コピー機(ゼロックス)、ファックス(パナソニック)、パソコン(OS: Windows Me、CPU: Pentium 4、HDD: 40GB、CD-RW,3.5FD つき)、プリンター(HP Deskjet840c)、その他。 主な使用ソフト:ワード 2000、エクセル 2000、アクセス 2000、パワーポイント 2000、ドリームウィーバー4、フラッシュ 5、イラストレーター9.0、フォトショップ 6.0、ペイントショップ 7、IBM ホームページビルダー6と 5 等(いずれも日本語版)		

連合会ホームページ

<http://federacion.hp.infoseek.co.jp>

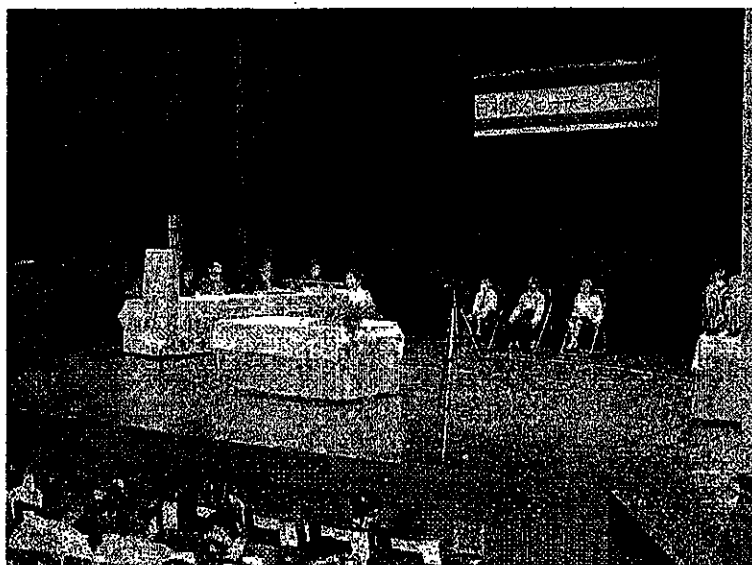
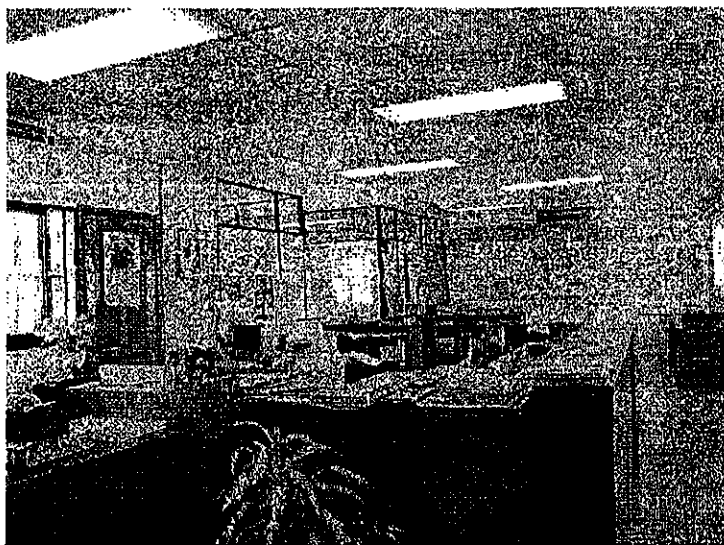


パラグアイ日本人会連合会 関係写真



パラグアイ日本人会連合会事務所  
概観(日本人会館)

事務所内部



2002 年度  
日本語スピーチコンテスト

パラグアイ日本人会連合会 WEB サイトもご覧下さい。 <http://federacion.hp.infoseek.co.jp>

## 日系社会青年ボランティア派遣要請書

03C-65

作成者氏名：久高将行

作成者所属：コロニア沖縄農牧総合協同組合

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な)資格条件
ボリヴィア	(日本語) 企画・編集・広報	○新規 ●交替 (5代目)	●不問 ○男性 ○女性	○不問 ●要職歴 ○職歴不要	パソコン操作
	(現地語) Departamento de Planificación				

配属先概要	配属団体名(日本語) <u>コロニア沖縄農牧総合協同組合 (CAICO)</u> (現地語) <u>Cooperativa Agropecuaria Integral Colonias Okinawa</u>
	勤務先名 (日本語) _____ (現地語) _____ TEL( _____ )
	勤務先住所(日本語) <u>ボリヴィア国サンタクルス県サンタクルス市アントニオバカディエス通り255</u> (現地語) <u>Calle Antonio Vaca Diez No.255 Santa Cruz BOLIVIA</u> TEL(332-6410)
	都市環境： 主要都市 ( サンタクルス市内)から( )へ約( )Km / 交通手段( )で( )h 主要都市 ( )から( )へ約( )Km / 交通手段( )で( )h
	具体的事業内容(資料、写真等添付)  沖縄移住地の日系農家 144 戸で構成する農協であり、 事業内容は営農指導、ガソリンスタンドやスーパーマーケットの運営など多岐にわたる

生活環境	気候風土 (乾期・雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等)、周辺日系人社会の概要 (写真等添付)  高温多湿の亜熱帯気候で、乾季(6月～9月)と雨期(10月～2月)に分かれる 南風の入り込む乾季には冬物衣料が必要
	生活言語 日本語、スペイン語  日用品、食料品、衣料品等 (価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付) 市場やスーパーマーケットが身近にあるので日用品や食料品などの入手は問題ない
	青年の職種に関する専門店、書籍等 (価格、品質、入手手段等の具体例) 日本の刊行物はOCS(民間宅配会社)を通じて入手可能
	青年の個人的使用(生活)のため携行が不可欠または望まれるもの 隊員、青年間で情報をやりとりする手段として電子メールを使用することが日常なので、 個人的に使用するノート型パソコンの携行を薦める。

要 請 環 境	<p>要請理由（青年派遣の目的）</p> <p>組合機関紙発行に、日本語が有能な編集者を必要としているが、当地でそのような人材を探すことが困難であるため</p>
	<p>青年の地位（日本語） 編集者 （現地語） Editor Responsible</p>
	<p>青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力（具体的に）</p> <p>主業務は月間組合紙の編集。役員会など各種会議の議事録作成や各種日本語文書の作成 パソコン操作が出来る者が望ましい</p>
	<p>同僚等スタッフの詳細（人数・経験・地位・能力・職場使用言語）</p> <p>翻訳などを担当するアシスタントをはじめ、活動をするオフィスには17名が勤務 オフィスでは日本語・スペイン語の両語を使用</p>
	<p>指導対象等の情報（人数・年齢・能力水準・日常使用言語）</p> <p>アシスタントは日本語の日常会話には支障がないが、日本語文書の作成については課題有り</p>
	<p>青年が使用する設備、機材、教材等の詳細（機種名等の詳細、設備の写真等添付）</p> <p>WINDOWS95、PUBLISHER2000、WORD95、EXCEL95、キャノン EOS5000(一眼レフ)</p>

## 日系社会青年ボランティア派遣要請書

作成者氏名： 長石ジュリエッタ 作成者所属：パラー日系商工会議所

03C-66

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な)資格条件
	(日本語) 企画・編集・広報	○新規 ●交替	●不問 ○男性 ○女性	●不問 ○要職歴 ○職歴不要	ホームページ作成知識 写真撮影のできる方
	(現地語) Editor de Publicacoes	(2代目)			
配属先概要	配属団体名 (日本語)	パラー日系商工会議所			
	(代表者名) (現地語)	Camara de Comercio e Industria Nipo-Brasileira do Para (JUNICHIRO YAMADA)			
	勤務先名 (日本語)				
	(代表者名) (現地語)	<配属団体名と同一の場合は記入不要>			
	勤務先住所 (日本語)	クアトルセ デ アプリル通り、1128番 パラー州 ベレーン市			
(現地語)	TV. 14 DE ABRIL, 1128 BELEM, PARA, BRASIL TEL(55-91-229-2500)				
都市環境：					
主要都市 ( )から( )へ約( )Km/ 交通手段( )で( )h					
主要都市 ( )から( )へ約( )Km/ 交通手段( )で( )h					
具体的事業内容(資料、写真等添付)	日伯間における商業、工業及び文化事業の促進				

生活環境	気候風土(乾期・雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等)、周辺日系人社会の概況(写真等添付) 気温(27~35℃)、雨期(12~5月)、乾期(6~11月)、任地の人口(約130万人) 当会議所は、日系社会において農業、工業、商業及びサービス業分野の企業を統括している一日系団体である。雨期にはデング熱が発生する
	生活使用言語 日用品、食料品、衣料品等(価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付) ほぼ全てベレーン市内で調達できる。衣料品については、季節別の物はなく、夏物が殆どである。
	青年の職種に関する専門品、書籍等(価格、品質、入手手段等の具体例) インターネット開設用ソフトは現地で高価であるため、本邦より携行することが望ましい。
	青年の個人的使用(生活)のため携行が不可欠または望まれるもの いつも内服している医薬品があれば、それを携行することが望ましい。その他は全て現地で調達可能。 ノートパソコンを携行するのであれば、電圧の変動があるため携帯式電圧安定器の携行が不可欠。

要請職種： 企画・編集・広報

配属団体名： パラー日系商工会議所

要 請 概 要	<p>要請理由 (青年派遣の目的)</p> <p>現在活動中の日系社会青年ボランティアが作成した当会議所のホームページ (日本語版及びポルトガル語版) の定期更新を行うこと。                  当会議所の広報事業を充実させる目的で写真を用いたパンフレットや広報誌の編纂。                  来客や会員に対する日本語での情報提供や会議等の書記を行うことで事務の活性化を図る。</p>
	<p>青年の地位 (日本語) 事務局長補佐                  (現地語) ASSESSOR DO SECRETARIO</p>
	<p>青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力 (具体的に)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 当会議所事務局の日本語での対応の強化</li> <li>・ 当会議所ホームページの更新、パソコンの管理</li> <li>・ 写真撮影技術及び編集能力</li> </ul>
	<p>同僚等スタッフの詳細 (人数・経験・地位・能力・職場使用言語)</p> <p>事務局長 1 名 (日系人) および事務員 (アルバイト) 1 名</p>
	<p>指導対象等の情報 (人数・年齢・能力水準・日常使用言語)</p> <p>当会議所加盟企業、会員、バラ州における日系人及び非日系人も対象となる。                  同僚との使用言語は日本語であるが、日常使用言語はポルトガル語。</p>
<p>青年が使用する設備、機材、教材等の詳細 (機種名等の詳細、設備の写真等添付)</p> <p>当会議所事務局では、デスクトップパソコン 2 台 (日本語使用とポルトガル語使用) が有る。                  ポルトガル語使用パソコンには OS WINDOWS ME が設置されている。                  日本語使用パソコンには OS WINDOWS 98、OFFICE 2000 版、IBM Home Page Builder 2001 版及び                  LOTUS NOTES "E-MAIL" が設置されている。</p>	

日系社会青年ボランティア派遣要請書

03C-67

作成者氏名：

作成者所属：

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な)資格条件
ブラジル	(日本語) 企画編集元 (現地語)	①新規 ○交替 (代目)	○不問 ○男性 ○女性	①不問 ○要職歴 ○職歴不要	活動的で偉大な方 短大卒以上。

配属先概要

配属団体名 (日本語) クリチバ日伯文化援後協会会長 河村敏和  
 (代表者名) (現地語) SOCIEDADE CULTORALE BENEFICENTE NIPO-BRASILEIRA DE CURITIBA  
PRESIDENTE TOSHIKAZU KAWAMURA

勤務先名 (日本語) \_\_\_\_\_  
 (代表者名) (現地語) \_\_\_\_\_  
 <配属団体名と同一の場合は記入不要>

勤務先住所 (日本語) クリチバ市アテリオボリ通り71番地  
 (現地語) Rua Atilio Borio 71, Curitiba TEL (041-264-5474)

都市環境：  
 主要都市 (クリチバ市) から(市内)へ約( )Km / 交通手段( )で( )h  
 主要都市 ( ) から( )へ約( )Km / 交通手段( )で( )h

具体的事業内容(資料、写真等添付) 在クリチバ日系社会を代表する公的団体として、  
①日系社会の福祉事業 ②JICA委託業務、  
③子弟教育として(日本語講座校開設)  
④日系文化の普及 ⑤スポーツ

生活環境

気候風土(乾期・雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等)、周辺日系人社会の概況(写真等添付)  
クリチバは約900米の地にあり、気候風土は日本内地に良く似ており  
生活しやすい状況にあり、緑の中に都市がある様子を、ブラジル1位の環境都市  
として注目されています。

生活使用言語 ポルトガル語(ブラジル語)日本語も通用します

日用品、食料品、衣料品等(価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付)  
生活用品はほとんど全て入手不可能(大型スーパー、日本物専門店あり)。

青年の職種に関する専門品、書籍等(価格、品質、入手手段等の具体例)  
概ね、文芸協団書庫で見つかる事が出来ず、特種な専門書等は、  
書庫を通じて日本より購入する事が出来ます。

青年の個人的使用(生活)のため携行が不可欠または望まれるもの  
常備薬、炊飯器 他は現地調達が生じます。電圧は110V-220

要請職種： 団体事務 配属団体名：

要 請 概 要	要請理由（青年派遣の目的）
	文協活動範囲の拡大により、文化、スポーツ両面に亘り 年間行事が増え、その取材活動に新しき激発なる企画 案を以て対応し、広報紙の内容充実を求め、この活動的な 健康な青年を求めたい。
	青年の地位（日本語） 広報室、企画主任 （現地語）
	青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力（具体的に）
	文協各種行事の取材、企画編集して毎日広報を作成 会員連絡事項、写真等により、文協の活動状況を知らせ、 簡易な文章作成（日本語）等から、求むれば良い。
	同僚等スタッフの詳細（人数・経験・地位・能力・職場使用言語）
広報室、主幹、1、総務、日本語、ポルトガル語使用 日誌編集 1名 行事取材 1名	
指導対象等の情報（人数・年齢・能力水準・日常使用言語）	
文協協会会員 700名を文協として広報を毎月発行する 諸行事の内容、各部の現状を取材、編集するとして 日本語版を担当する。	
青年が使用する設備、機材、教材等の詳細（機種名等の詳細、設備の写真等添付）	
取材用カメラ 2台、パソコン 1台、 ワーク 2台（書院、イフワー）	

日系社会青年ボランティア派遣要請書

D3C-18

作成者氏名： 森 幸一

サンプラウロ人文科学研究所  
作成者所属： 専任研究員

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な)資格条件
ブラジル 連邦共和国	(日本語) 企画・編集・印刷 (現地語) Pesquisador	●新規 ○交替 (代目)	●不問 ○男性 ○女性	●不問 ○要職歴 ○職歴不要	大学卒業以上の学歴 日系社会に関する知識 中級ポルトガル語能力 基礎パソコン操作技術

配属団体名 (日本語) サンプラウロ人文科学研究所  
(代表者名) (現地語) CENTRO DE ESTUDOS NIPO-BRASILEIROS

勤務先名 (日本語) 同上  
(代表者名) (現地語) <配属団体名と同一の場合は記入不要>

勤務先住所 (日本語) ブラジル国 サンプラウロ市 サンプラウロ市 リベerdade - 7区 サン・ジョアキン街 381, 3F 階  
(現地語) Rua São Joaquim 381, 3ª and. Sala 38 Liberdade - São Paulo - SP BRASIL CEP: 01508-900 TEL (011) 3277-8616

都市環境: サンプラウロ市内の中心市街地  
主要都市 ( ) から ( ) へ約 ( ) Km / 交通手段 ( ) で ( ) h  
主要都市 ( ) から ( ) へ約 ( ) Km / 交通手段 ( ) で ( ) h

具体的事業内容(資料、写真等添付) 当研究所では、ブラジルの日本人移民・日系社会の調査研究を中心に、具体的には以下の事業を実施している。① 日系社会の人口・生活実態・歴史に関する調査研究活動、② 脈絡研究に関するシンポジウム・セミナーの開催、③ 日本人移民関連の史・資料の収集と保存、④ 研究機関・個人・調査報告書・研究書の発行出版活動、⑤ 外部の研究家・団体・公的機関との研究協力と便宜供与。尚、当研究所の概要等は添付資料 1, 2, 3 参照のこと。

気候風土 (乾期・雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等)、周辺日系人社会の概況 (写真等添付) サンプラウロ市の気候は亜熱帯性気候に属し、夏期(12月～4月)は、最高気温が30℃を越えることが多く、標高約800mの高原に位置するため、湿度は低く、夜間の気温も日中に比べ10℃以上下がり(のび)偏り。冬期(5月～11月)にはセーター、上着が必要になるが、最低気温が10℃を下回ることは稀であり、防寒対策は必要なく、風土病もない。当研究所はブラジル日本文化協会ビル内にあり、周囲はブラジル最大の東洋人街「パルケ・ニッポン」である。

生活使用言語 基本的にポルトガル語。但し、東洋人街では日本語もかなり使用できる。

日用品、食料品、衣料品等 (価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付) 物価の目安は以下の通り。トイレットペーパー(4個 R\$4)、石鹸(R\$2)、シャンプー(R\$5)、歯みがき粉(R\$2)、トナリ(1kg R\$2)、バナナ(1束 R\$2)、米(1kg R\$3)、牛乳(100g R\$2) 飲料水(1.5L R\$1)、ジュース(R\$50)、タバコ(R\$20)、カビ(12錠 R\$15)。日用品はスーパーで揃う。衣料品は市内の洋服屋で揃う。

青年の職種に関する専門品、書籍等 (価格、品質、入手手段等の具体例) コンピューター一式(本体、モニター、キーボード、プリンター等) 約 R\$3000 日本語OSソフト(R\$1200) ブラジル語辞書(R\$2000) 調査関連専門書籍(R\$50×20冊) などは、市内の専門店・書店で入手可能である。

青年の個人的使用(生活)のため携行が不可欠または望まれるもの リンゴ、バナナ、水筒、雨具、医薬品に限り、青年の体質・持病等に関係あり、日本に常用しているものを携行することをお願い。



要請職種：

配属団体名：

要請理由（青年派遣の目的）当研究所はブラジル日本移民百年を記念し、「人文研研究叢書」出版事業を2003年1月から4年間実施する。本事業の目的は、日本人移民及び日系人の歴史的経路等を記録し、それを基盤として日系社会・日系文化の諸相を多角的に研究すること。20世紀初頭の時代におけるブラジル日系社会・日系文化・アイデンティティの未来像の本構築に貢献していくことにある。本事業は研究所理事及びスタッフを中心とする事業実施委員会において遂行することとし、遂行のために本事業の意義を理解し委員会のとして言語学・研究及び本事業全般にかかわる人材を募集することにした。本事業にかかわることには、青年自身の将来にとって大きな意義をもつことと当研究所では確信している。

青年の地位（日本語） 言語学研究者 / 「人文研研究叢書」出版事業コーディネーター及び事務局長補佐  
 （現地語） Pesquisador / Assistente de Coordenador e Secretário do Projeto de Publicação de Livros

青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力（具体的に）青年の具体的業務内容は、①「人文研研究叢書」のテーマに際しては、資料の収集・整理・調査研究、及び日系コミュニティでの現地調査、②「人文研研究叢書」の編集作業全般（スケジュール管理、内容構成の検討等）に際してコーディネート業務、③コンピューターによる調査研究関連書類の作成・管理、研究機関・出版社等との交渉・連絡である。したがって青年には最低限必要な技術能力として ①大学卒業以上の学歴、②コンピューター操作技術（ワープロ、電子メール）、③ブラジル日系社会に関する知見・理解、④中級レベル程度のポルトガル語能力が備わっていることが望ましい。又、可能ならば社会調査等の経験者であることが望まれる。

同僚等スタッフの詳細（人数・経験・地位・能力・職場使用言語）  
 当研究所の専任スタッフは現在4名である。その内訳は所長1名、専任研究員1名、事務局長1名、専任事務員1名である。当研究所は1965年の創立以来、所長及び専任研究員を中核とし、ブラジル日系社会に関する各種調査を実施、その結果を公表し研究機関や公的機関から高い評価を得ている。また当研究所は、随時外部からの客員研究員を受け入れると共に、専任研究員を中心にブラジル・日本・米国の大学研究者と共同で国際研究プロジェクトを実施している。  
 なお、使用言語は対内的には日本語、対外的にはポルトガル語及び日本語の二言語である。

指導対象等の情報（人数・年齢・能力水準・日常使用言語）  
 特になし

青年が使用する設備、機材、教材等の詳細（機種名等の詳細、設備の写真等添付）

- 事務用コンピュータ（本体）New Vision International社製 GAB, MINI-TORRE 213-D2 (Windows 98日本語版あり)、(モニター) Five Star社製 15インチモニター、(キーボード) Microsoft社製 Natural Keyboard、(プリンター) HEWLETT PACKARD社製 Laser Jet 5L
- 図書（5千冊程度）辞書類、人文社会科学系専門書、移民史関連史・資料
- 電話・FAX

添付資料3. サンパウロ人文科学研究所とその周辺地域の写真資料



写真1 当研究所が入るブラジル日本文化協会ビル 全8階

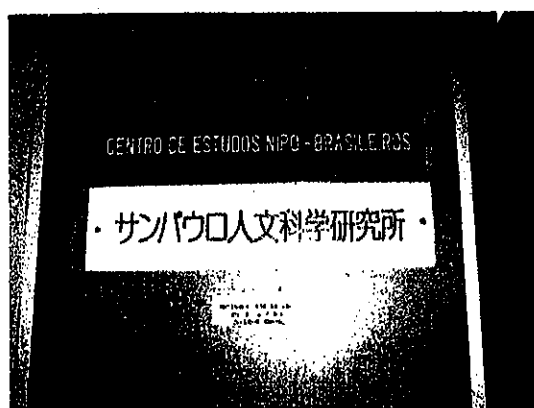


写真2 当研究所入り口



写真3 応接室



写真4 専従事務員用机 辞典・辞書類の書架



写真5 専従事務員用コンピューター



写真6 所長用机



写真7 研究員用机（青年が使用） 人文社会科学系研究書蔵書



写真8 専任研究員室（兼ミーティング室） 移民史関連資料蔵書

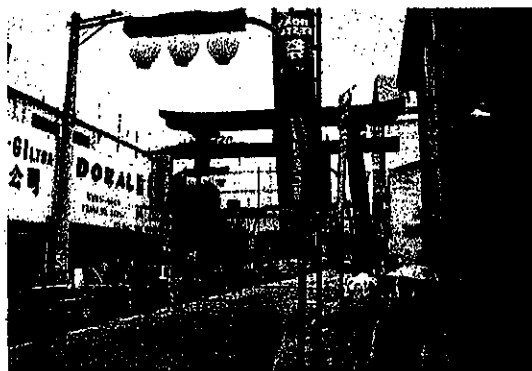


写真9 東洋人街シンボルの鳥居

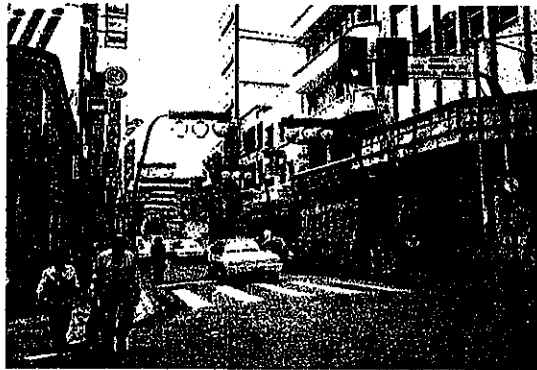


写真10 ガルポンブエノ街商店街入り口（薬局、化粧品店、雑貨店、写真屋、眼鏡屋、おみやげ店、日系旅行代理店、日本語書店、レストラン、パール、スーパーなどが並ぶ）



写真11 ガルポンブエノ街の日本食材店

添付資料4. 派遣青年の一週間の日程表

時間 / 曜日	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日	土曜日	日曜日
8時30分 ～12時00分	・資料収集・整理 ・調査研究	・資料収集・整理 ・調査研究	・資料収集・整理 ・調査研究	・資料収集・整理 ・調査研究	・資料収集・整理 ・調査研究		
12時00分 ～13時30分	属休み	属休み	属休み	属休み	属休み	休日	休日
13時30分 ～18時00分	・編集作業コーデ ィネーター業務 ・対外交渉・連絡	・編集作業コーデ ィネーター業務 ・対外交渉・連絡	・編集作業コーデ ィネーター業務 ・対外交渉・連絡	・事業実施委員会 会議	・編集作業コーデ ィネーター業務 ・対外交渉・連絡		

\* 『人文研究叢書』出版事業に関連する現地調査が実施される際には調査員として出張が命じられる場合もある。

日系社会青年ボランティア派遣要請書

030-69

ブラジル日本都道府県人会連合会

作成者氏名 ; 加瀬昌文

作成者所属 ;

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な) 資格条件
ブラジル	(日本語) 企画・編集・広報 (現地語)	○新規 ○交替 (代目)	○不問 ○男性 ○女性	○不問 ○要職歴 ○職歴不問	特になし

配属先概要	配属団体名(日本語) ブラジル日本都道府県人会連合会会長 申沢宏一
	(代表者名) (現地語) Federação das Assoc.de Provincias do Japão no Brasil
	勤務先名 (日本語)
	(代表者名) (現地語)
	勤務先住所 (日本語) ブラジル国サンパウロ市サンジョアキン街 381 番 35/36 号室 (現地語) R.São Joaquim,381s.35.36 Liberdade,São Paulo T E L (3277-8569)
都市環境 ; 主要都市 (サンパウロ市) から ( ) へ約 ( ) km/ 交通手段 (徒歩) で ( ) h 主要都市 ( ) から ( ) へ約 ( ) km/ 交通手段 ( ) で ( ) h	
具体的事業内容 (資料、写真等添付) これまで県連では、対外的な広報活動が実質的には不足しており、1昨年ようやく移民のふるさと巡りなどの報告書を出すことができた。広報活動の一環として機関紙の発行により、県連の事業を多くの方々に知ってもらうには広報活動が必要と考えられます。	

生活環境	気候風土 (乾期・雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等)、周辺日系人の概要 (写真等添付) 海拔 800 m にあり、大サンパウロ圏の人口は 1000 万人を超える。特に風土病等はない。当会のあるリベルダーデ区はあらゆる種の日系団体が軒をならべる。
	生活使用言語 ポルトガル語であるが買い物など日本語で通じる店も多い。
	日用品、食料品、衣料品等 (価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付) 日用品や食料品、衣料品等入手に困ることはない。日本語の通じる店も多く、価格も特に高くない。日本食品なども輸入品、現地産品など豊富である。
	青年の職種に関する専門品、書籍等 (価格、品質、入手手段等の具体例) 企画や編集のコンピューター・ソフトなどあればありがたい。ブラジルではこの手のソフトはほとんど入手不可能。また取り寄せるのに時間がかかる。
	青年の個人的使用 (生活) のための携行が不可欠または望まれるもの ポルトガル語教書、個人的な趣味の物品。

要  
請  
概  
要

## 要請理由（青年派遣の目的）

県連事業の一環として、県連には広報活動が不可欠であり、機関紙の発行を計画しています。この件に関しては昨年の執行部会でも可決されましたが、実際その業務を担当し編集できる人がおらず実現していない。傘下に各都道府県人会があり、県人会によっては機関紙の発行を行っているところもありますが、多くは会報の発行も内部的なもので終わっている。

各県人会の行事計画などの広報も含め、県連独自の機関紙、情報活動が必要と考え、要請いたします。

青年の地位（日本語）企画・編集・広報  
（現地語）

## 青年の具体的業務及び最低限必要な技術能力（具体的に）

県連機関紙発行のための編集者。具体的には機関紙の企画・編集・作成の能力を期待したい。時には記者としてレポートすることも必要です。各県人会の活動も多岐にわたっており、これらの情報や日本との情報交流も必要と考えています。

## 同僚等スタッフの詳細（人数・経験・地位・能力・職場使用言語）

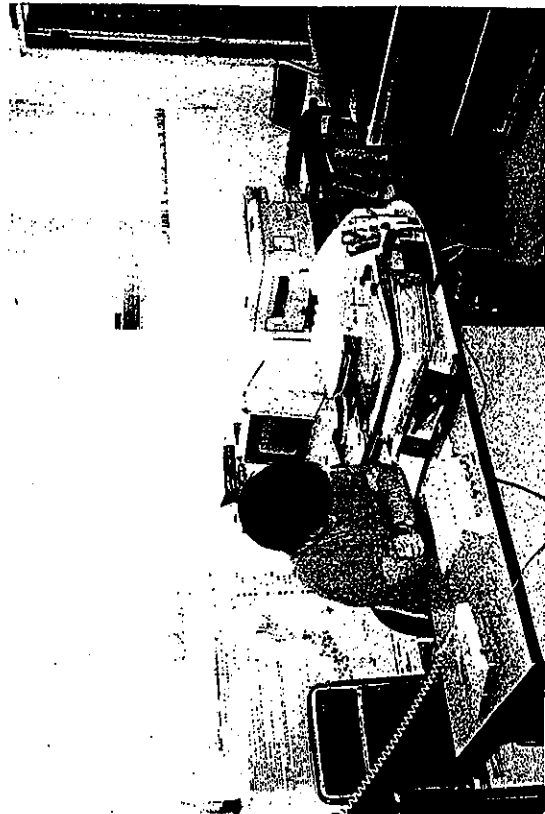
常勤は県連事務局長の他、女性事務担当1名。事務局長は60歳代、事務員は二世の女性で日本語での会話は不自由しない。当会訪問者のほとんどが日系または日本人であるため、職場内の言語は70%以上は日本語使用。

## 指導対象等の情報（人数・年齢・能力水準・日常使用言語）

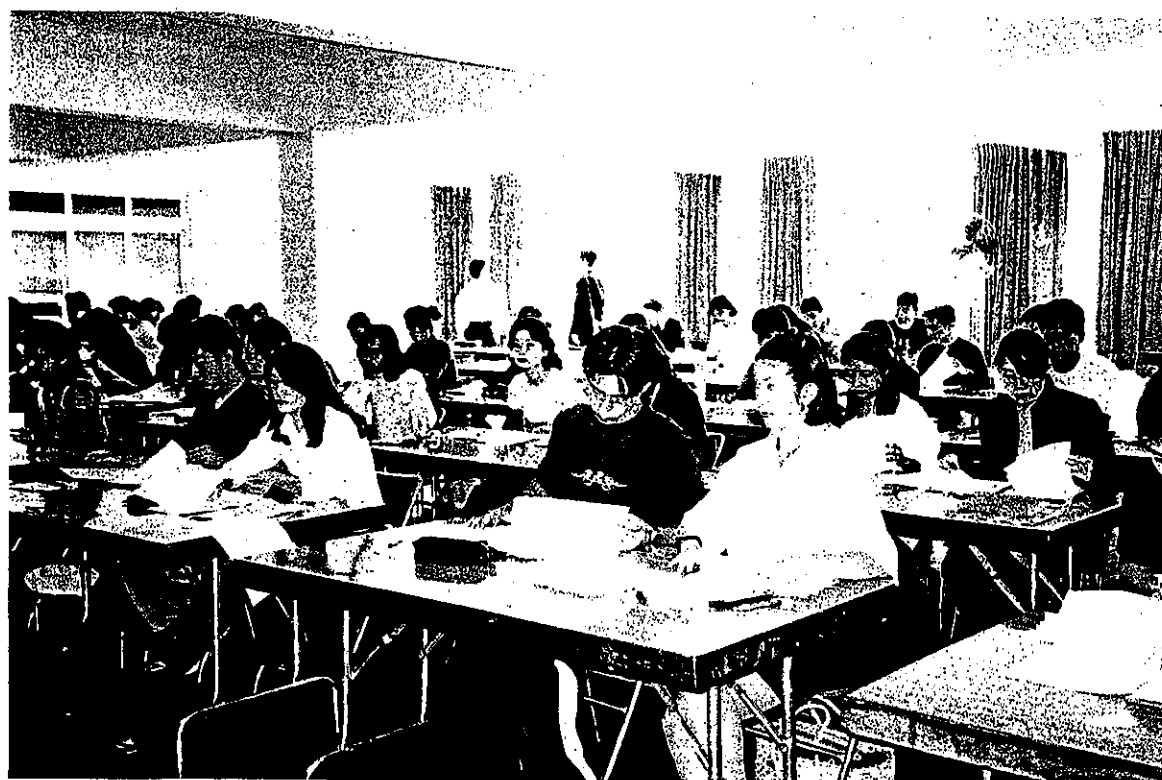
上記の他に傘下県人会があり、ここでもほとんどの事務員は年配者または二世で、日本語の会話ができる。各県人会にはコンピューターが導入されつつあるが、どちらかというともまだワープロ使用のほうが強く、コンピューターを使用しているのは各県人会の若い人たちで、日本語会話能力は多少話せるが、日本語の読み書きはできないので、日本との交流にもあまり利用されていないのが現実です。機関紙の発行は、日本語とポルトガル語で発行すれば、二世、三世も県人会活動に興味を持ち、参加、交流が期待できる。

## 青年が使用する設備、機材、教材等の詳細（機種名等の詳細、設備の写真等添付）

コンピューターの機種はウィンドーズ98以上でワードによる文章作成、ページメーカー6.5、7.0の使用も可能。県連には現在4台ありスキャナー付き。エクセルの使用頻度も高い。機材としては編集に便利なソフトがあれば、持参していただければ、高度な機関紙の編集発行ができるのではないかと考えます。デジタルカメラ使用の紙面の多様化を図りたい。







# ブラジル日本都道府県人会連合会

## 2002年事業実績

- 3月 JICA 青年ボランティア受け入れ
- 4月 第15回移民のふるさと巡り(サンタカタリーナ、リオグランデ・ド・スール両州)  
ラーモス、サンジョアキン、イボチ、ポルトアレグレ、イタジャイ移住地等
- 6月 日本移民週間行事
- 1) カンパーニャ デ アガザーリョ、アリメントス等をサンパウロ市福祉協会に贈る
  - 2) サントス日本移民上陸記念碑訪問、参加者71名
  - 3) シンポジウム
  - 4) イピラプエーラ公園内日本移民開拓先没者慰霊祭
  - 5) 日本移民開拓先没者追悼法要(仏連、文協、県連共催)
- 7月 第5回日本郷土食、郷土芸能まつり
- 8月 第17回県人対抗ゲートボール大会、参加65チーム
- 8月 日米戦争終戦57年目にあたり『戦争体験を語る会』を開く
- 9月 県費留学生、技術研修生に日本語能力試験、受験生100名
- 9月 第35次海外日系人訪日団、参加者11名
- 10月 第16回移民のふるさと巡り(パイア、ペルナンブコ両州)、参加者74名
- ☆ 移住再開50周年記念祭典準備委員会の立ち上げ
  - ☆ 7県人会創立記念式典への各母県からの慶祝団員の接待、及び懇談会
  - ☆ 衆参両議員団、県議会議員団、青年・学生交流団、各種調査団、姉妹州縣市使節団の歓迎と懇談会
  - ☆ 他日系団体との交流事業

# ブラジル日本都道府県人会連合会

## 2003年度事業計画

- 1月 新年祝賀会
- 2月 各県人会総会
- 3月 県連2003年度総会
- 4月 第17回県連主催移民のふるさと巡り（ブラジリア、パラカツ、ピラポーラ、サンゴタルド、アラシャー）  
県連主催《カラオケ大会》（ナツメロ）
- 5月 県連シンポジウム開催
- 6月 開拓先没者慰霊法要  
香川県人会が香川県人移民90周年を予定
- 7月 第6回フェスティバル・ド・ジャポン（食・芸能祭）  
岩手、宮城、高知が創立式典。広島が会館落成式。  
移住再開50周年記念式典
- 8月 県連主催県人会対抗ゲートボール大会  
山梨、熊本、愛知が記念式典（予定）
- 9月 留学生・研修員日本語試験  
栃木県人会が創立式典  
海外日系訪日団
- 10月 鹿児島、山形が創立式典  
第18回移民のふるさと巡り（場所未定）  
海外日系人大会（東京）
- 11月 愛媛県人会が創立式典
- 12月 天皇誕生祝賀会（領事館主催）（日系団体共催）  
県連忘年会  
リベルダ＝デ餅つき大会（県連共催）

- ※ フェスティバル委員会、その他毎月代表者会が開催されます。
- ※ 主行事のみ記載しています。
- ※ ブラジル日本移民100周年委員会も随時開かれます。
- ※ 執行部会が毎週開かれます。

日系社会青年ボランティア派遣要請書

03C-70

作成者氏名：相馬多一郎

作成者所属：チリ事務所

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な)資格条件
チリ共和国	(日本語)企画・編集	●新規	●不問	●不問	ホームページ作成経験
	(現地語) Planificacion y Redaccion	○交替 ( 代目)	○男性 ○女性	○要職歴 ○職歴不要	

**配属先概要**

配属団体名 (日本語) \_\_\_\_\_ チリ中央日本人会

(代表者名) (現地語) \_\_\_\_\_ Sociedad Japonesa de Beneficencia NIKKEI CHILE (GLADIS KUKINO)

勤務先名 (日本語) \_\_\_\_\_ チリ中央日本人会

(代表者名) (現地語) \_\_\_\_\_ <配属団体名と同一の場合は記入不要>

勤務先住所 (日本語) \_\_\_\_\_ チリ国サンチャゴ市ラス コンデス区アルカンタラ772

(現地語) \_\_\_\_\_ Alcantara772, Las Condes, Santiago, CHILE TEL (56-2-207-0942)

都市環境：  
 主要都市 ( サンティアゴ ) から ( ) へ約 ( ) Km / 交通手段 ( ) で ( ) h  
 主要都市 ( ) から ( ) へ約 ( ) Km / 交通手段 ( ) で ( ) h

具体的事業内容(資料、写真等添付)

日本人移住者及び日系人の親睦及び相互扶助を目的に 1954 年法人格を取得し設立。一世の会、戦前移住の会、婦人会、二世・三世の会などが会員及びチリ社会に対して日本文化の普及を定期的に行っている。日本人会としては二ヶ月に一回会報を発行している。

**生活環境**

気候風土 (乾期・雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等)、周辺日系人社会の概況 (写真等添付)

(地中海性気候) 乾期：11月から4月まで 雨期：5月から10月まで 気温：5℃～35℃

防寒対策：冬場は上着が必要 防虫対策：地区によりダニ対策が必要 風土病：特になし

周辺日系人社会：隣の州である第5州の日系人会は活動が活発で中央日本人会との交流も活発。

生活使用言語 : スペイン語

日用品、食料品、衣料品等 (価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付)

日用品 (価格・品質：普通) 食料品 (価格・品質：普通) 衣料品 ((価格・品質：普通)

日用品・食料品・衣料品共にバスで15分ほどのデパートやショッピングモールで入手可能

青年の職種に関する専門品、書籍等 (価格、品質、入手手段等の具体例)

日本語教育に係る専門品・書籍の入手はチリ国内では困難。

青年の個人的使用 (生活) のため携行が不可欠または望まれるもの

ノートパソコンの携行が望まれる。

	<p>要請理由（青年派遣の目的）</p> <p>1999年サンティアゴで実施されたパンアメリカン日系人大会を成功に終えた会員数僅か680人のチリ中央日本人会は、大会事務局から高い評価を受け、同事務局のホームページ管理を依頼されている。現在日系人スタッフ一人がホームページ管理を行っているが、この日系人と共に同会ホームページ作成業務に従事しながら意見交換を通して、この日系人の技術向上を期待する。</p>
	<p>青年の地位（日本語） 事務所員 （現地語） Funcionario</p>
要請	<p>青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力（具体的に）</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・パンアメリカン日系人協会ホームページ管理の協力。(www.apn.cl)</li> <li>・年間5～6回催される季節の親睦イベントの企画・実施への協力。</li> <li>・隔月発行されるチリ中央日本人会会報の日本語ページの担当。</li> </ul> <p>企画・編集経験の他に何らかの日本文化紹介に精通していれば望ましい。</p>
概要	<p>同僚等スタッフの詳細（人数・経験・地位・能力・職場使用言語）</p> <p>現在の事務局常勤スタッフは3名（事務局の秘書：勤務経験 12 年、日系人の妻、ホームページ管理：日系人1名が担当、会館の管理人兼メッセンジャー：一名チリ人）</p> <p>職場での使用言語はすべてスペイン語。</p>
	<p>指導対象等の情報（人数・年齢・能力水準・日常使用言語）</p> <p>人数：1人 年齢：20才代 能力水準：スペイン語版ホームページ管理を担当。 日常使用言語：スペイン語</p>
	<p>青年が使用する設備、機材、教材等の詳細（機種名等の詳細、設備の写真等添付）</p> <p>IBM系パソコン、その他事務機器。</p>

日系社会青年ボランティア派遣要請書

03C-91

作成者氏名：佐藤えり子 作成者所属：サルバドール日本語学校

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な) 資格条件
ブラジル	(日本語) 文化教室 (現地語) Shodo・Cultura Japonesa em geral	●新規 ○交替 (代目)	○不問 ●男性 ○女性	○不問 ●要職歴 ○職歴不要	日本文化教室(特に書道の有段者、または、その他の文化教室の指導経験者)の指導ができ、日本語教育に関心があること。
配 属 先 概 要	配属団体名 (日本語) <u>サルバドール日伯文化協会(会長:本岡 孝)</u> (代表者名) (現地語) <u>Associacao Cultural Nippo Brasileira de Salvador (Presidente: Takashi Motooka)</u>				
	勤務先名 (日本語) (代表者名) (現地語)				
	勤務先住所 (日本語) <u>バイア州 サルバドール市 プロッタス区 カンピーナス・ディ・プロッタス通り104-E</u> (現地語) <u>Campinas de Brotas 104-E, Brotas, Salvador, Bahia</u>				
	都市環境: 主要都市(サンパウロ)から(北)へ約(2,000)km/交通手段(飛行機)で(2.5)h 主要都市(ブラジリア)から(北東)へ約(1,500)km/交通手段(飛行機)で(2)h				
<b>具体的事業内容</b> 協会主催の盆踊り大会や運動会では、日系人ばかりでなく現地のブラジル人の参加が年々増加している。その他、カラオケ大会、忘年会、各種スポーツ行事を実施している。日本語学校の企画運営は、教師が主となり、協会はアドバイザーとしての役割を担っている。					

生 活 環 境	<b>気候風土</b> 熱帯に位置し、年間の最低気温が20℃を下回ることはない。最高気温は30℃を超えるが、湿度が低く、風が吹くため過ごしやすい。日系人が集まって居住している地域はないが治安は恐れるような程度ではない。
	<b>生活言語</b> ポルトガル語
	<b>日用品、食料品、衣料品等</b> サルバドールは人口300万人の大都市であり、日本の都市生活と同様なものが手に入る。物価も、外貨で換算すると割安感があるが、現地の人々には若干インフレが戻ってきたのではないかという懸念がある。バス代は1.1ヘアウ=40円(市内均一料金)。昼食は10ヘアイス=400円(バイキング式)。若干治安の問題があるので、男性の派遣が望ましい。
	<b>青年の職種に関する専門品、書籍等</b> 日本の文化に関する専門用品は書籍といえども皆無であるので、文化教室に使用する用品は事前に日本で揃えてくるのが望ましい。若干の書籍はサンパウロでも購入できるが、注文から受け取りまで煩雑なことが多く、郵便事情が良くないため、日本で揃えてくるのが望ましい。
<b>青年の個人的使用(生活)のために携帯が不可欠又は望まれるもの</b> ノート型パソコン(プリンターは当地で購入可)。常備薬。	

要 請 概 要	<p><b>要請理由</b></p> <p>日本語学校が日系社会という閉ざされた中での日本語教育機関から、開かれた教育機関へと変化している現在、本校も単なる語学学習機関から、日本文化の発信地へという役割が大きくなってきている。本年度は人材にも恵まれ、手始めに「書道教室」「折紙教室」を開講した。書道に関しては「資格認定」をも目指している受講生もいる。市内の学校（中・高）の文化的行事週間には資料の提供、貸し出し、踊りの指導等などの要請が数多くあり、当地における日本文化への関心度は大変高い。</p> <p>また、日本語学習者の（特に成人）増加と学習期間の長期化に伴い、中級クラスを次々と開講しなければならない状況も迫っている。</p> <p>このような現状から、書道教室の充実と指導者の育成、他の文化教室の開講そして日本語「中・上級」を指導するための研修の継続を図っていかねばならない。そこで、書道の指導経験のある有段者または、他の文化教室の指導経験がある有資格者で日本語教育にも関心のある青年の派遣を希望。</p>
	<p>青年の地位（日本語） 書道・日本文化紹介 （現地語） shodo・cultura japonesa em geral</p>
	<p><b>青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力</b></p> <p>文化教室週2～3日と成人クラス週1日（木曜：夜間7:30～9:30、）の日本語指導。その他、指導者育成講座の開設。</p> <p>上記の内容を予定しているため、書道の有段者または、日本文化に造詣の深い青年で、指導経験があり、なおかつ日本語教育にも関心のあることが必要な技術能力と考えている。</p>
	<p><b>同僚スタッフの詳細</b></p> <p>教師は7名（女性）。その大半が日本語教師歴10年以上のベテランである。日本生まれの教師は2名、他は日系二世、三世の教師である。また、年齢構成は、48歳以上6名と20代が1名となっている。職場での使用言語は日本語で、職員会議も日本語が使用されている。</p>
	<p><b>指導対象等の情報</b></p> <p>児童クラス（5歳～14歳）は12名（日系4・混血4・非日系4）。成人クラスは39名（日系6・混血4・非日系29）。日本語能力試験4級以上のレベルの学習者が児童クラスに4名、成人クラスに30名近くいる。家庭での使用言語はポルトガル語である。</p>
	<p><b>青年が使用する設備、機材、教材等の詳細</b></p> <p>書道の道具は、現在講師から提供してもらっている状態なので、墨汁、半紙、筆等の消耗品は、現在開講している残りということになるので、こちらが用意しなければならないものを事前に知らせてほしい。</p> <p>日本語コースについては、児童クラスは「ひろこさんの たのしい にほんご」「みんなの日本語」、成人クラスは「みんなの日本語」「日本語中級読解入門」を使用している。それぞれの教科書にはすべての関連教材がある。機材としては、コピー機、ビデオデッキ、コンピュータが揃っている。</p>

日系社会青年ボランティア派遣要請書

03C-72

作成者氏名: 高橋 靖宏 作成者所属: ラプラ日本人会野球部

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な) 資格条件
アルゼンティン	(日本語) 野球 (現地語) COACH DE BEISBOL	● 新規 ○ 交替 (代目)	○ 不問 ● 男性 ○ 女性	● 不問 ○ 要職種 ○ 職歴不要	少くとも高校を3年内、あるいはそれ以上 野球の経験のある青年。

配属先概要

配属団体名 (日本語) ラプラ日本人会野球部  
(代表者名) (現地語) ASOCIACION JAPONESA DE LA PLATA. SUBDIVISION BEISBOL

勤務先名 (日本語) \_\_\_\_\_  
(代表者名) (現地語) \_\_\_\_\_ <配属団体名と同一の場合は記入不要>

勤務先住所 (日本語) ラプラ郡メウアホルロロ町 ウルキサ移住地 482番と186番通り  
(現地語) COLONIA URQUIZA, CALLE 482 y 182 MELCHOR ROMERO TEL(0221-4914-291)

都市環境:  
主要都市 (首都ブエノスアイレス) から (南) へ約 (50) Km/ 交通手段 (車) で (2) h  
主要都市 (州都ラプラ) から (西) へ約 (20) Km/ 交通手段 (バス) で (20) h

具体的事業内容 (資料、写真等添付)  
ラプラ日本人会は近郊5日系団体の中で最も大きな日会を約100家族の会員を教える日本語学校、野球部等を運営しているが、親睦を目的とした団体で、首都ブエノスアイレスを中心とした各日系団体の各種行事への参加等が主な事業である。野球部も首都圏リーグの各カテゴリーに参加して好成績を納めている。

生活環境

気候風土 (乾期・雨期・気温・防寒対策・防虫対策・風土病等)、周辺日系人社会の概況 (写真等添付)  
日本とは違う地球の反対側にあり、気候風土も似ているが大陸性であり、真夏でもセーターが必要な時がある。四季は日本ほどはっきりしたものではないが、ブエノスアイレス近郊での降雪はまず見られない。どちらかと言えば夏、乾燥、冬温度が高い。夏は日中で30数度、冬は夜が-2〜-3度になることがある。風土病はアルゼンティン独特のものがあるが(マレチカ等)ブエノスアイレス近郊で見られることは極めてまれである。

生活使用言語 スパイル語(でもカステリノと書スブエノス近郊独特のもの) 日本語

日用品、食料品、衣料品等 (価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付)  
ラプラ日会の近くに日本人経営のスーパーが数軒あり、日本の食べ物(例、豆腐、納豆(はち油等)もスーパーに入っているが未だ。衣料品等は州都ラプラか首都ブエノスアイレスに行けば世界の有名ブランドも入手可能。

青年の職種に関する専門品等 (価格、品質、入手手段等具体例)  
現地で使用している野球道具はほぼ100%日本製かアメリカ製であり、日本での少年軟式野球世界大会への参加経験、あるいは親戚友人等又はアメリカへ旅行した折に入れている。食糧の用具の現地での調達には困難。

青年の個人的使用 (生活) のため携行が不可欠または望まれるもの 非常に高価であり  
ノート型コンピューター等は現地でも調達可能(日本製も含め)であるが、使用中のものがあれば携行することが望ましい。本等は首都ブエノスアイレスに日系人の本屋があり頼れば日本の欲しい本を取り寄せてくれる。



要請職種：野球技術指導 配属団体名：フワフワ日本人会野球部

要請理由 (青年派遣の目的)  
 フワフワ日会の野球部は10数年の歴史があり、最年少のカテゴリ(12才まで)から始めた子供達の最上級のマジョール(一般)で試合する位になっている。首都圏リーグではそのカテゴリでも好成績を残しているが、それは監督-コーチ達の仕事を犠牲にした指導の賜物であるが、後継者がなかなか育てくれないため指導者が高齢化しており、新しいコーチを探すことが急務となっている。アルゼンチン選抜チームの選手に選ばれている若者が、下の子供達を教えているがそれでは足りず、この際、日本から青年ボランティアを呼んで新しい空気を吹き込むと共に子供達に日本の野球技術を指導し後継者の育成にも当てたい。

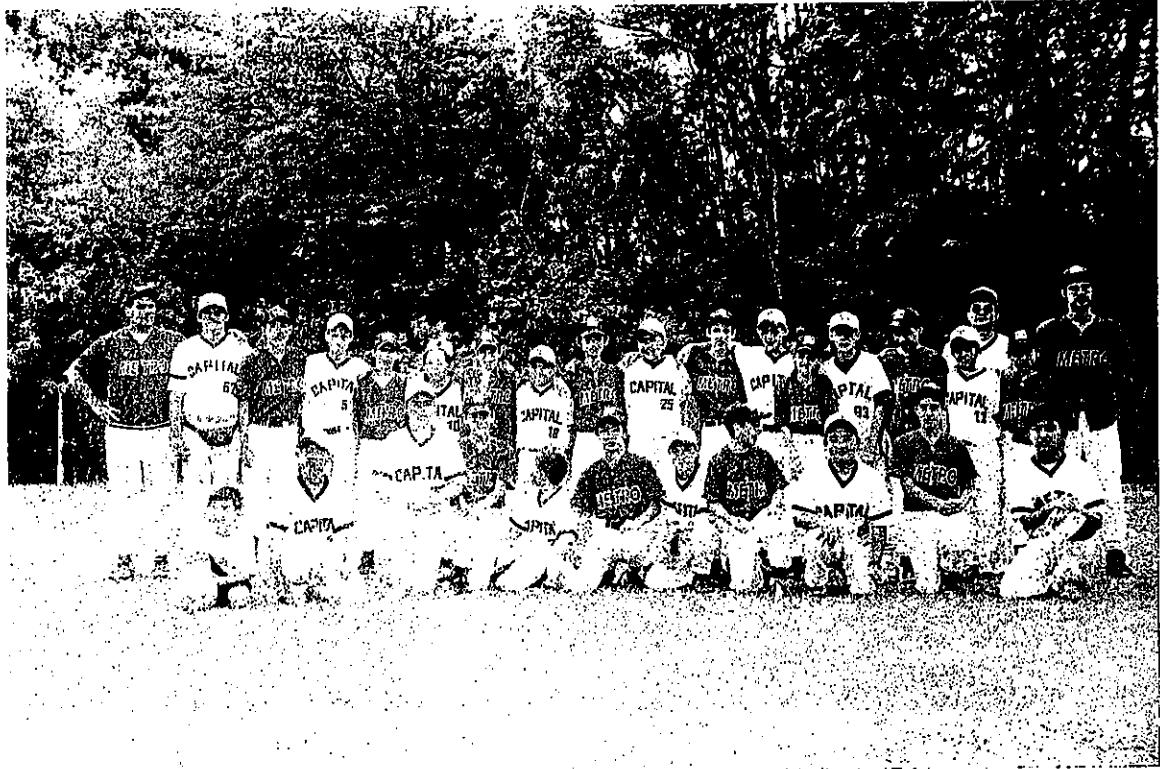
青年の地位 (日本語) 野球の技術指導コーチ。(監督を兼任してもらう可能性有)  
 (現地語) COACH

青年の具体的な業務内容及び最低限必要な技術能力 (具体的に)  
 8才から18才以上の一般の部まで、部員の技術指導と一般の部の監督  
 アルゼンチンの野球の實力は中南米でも下位の部であるが、個々の選手を見るには能力のある選手も多く、磨けば伸びる選手もいるので、彼等に教えられるだけの技術能力だけは身につけて欲しい。  
 首都圏リーグは一年を二部に分けて戦い、毎年にPLAY OFFがありその年の優勝チームを決める仕組みになっている。  
 カテゴリは  
 A1 (一般) とあっていて、フワフワ日会は今年もアルゼンチンとシニョールとA1に参加予定になっている。  
 カテゴリは  
 インファンテ (12才迄)  
 アドolescens (14才迄)  
 ジュニオール (16才迄)  
 トフノレA (18才迄)  
 A2 一般の部

同僚等スタッフの詳細 (人数、経験、地位、能力、職場使用言語)  
 フワフワ日会の野球部は後援会がその運営に当たっており、会員は殆んどが子供達の親であり、6人の役員で構成されている。会長、幹事、会計、リーグ担当2名を役員1名以内で内訳であり、その他に各カテゴリ毎に監督、コーチがあり、彼等が青年ボランティアと接触するスタッフである。

指導対象等の情報 (人数、年齢、能力水準、日常使用言語)  
 指導対象は基本的に野球部員全員に指導して欲しい。インファンテ、シニョール、マジョールを合計約40名がフワフワ日会野球部員である。年齢は8才から26才位まで、能力水準は教えるべき年齢から来た少年チームと互角に戦えるだけの力はある。最初は日常使用言語はスペイン語が主である(殆んどが2-3世で、現地の人の選手も数名いる)日本語でも構わないが、スペイン語も会得して欲しい。

青年が使用する設備、機材、教材等の詳細 (機種名等の詳細、設備の写真等添付)  
 アメリカ製のヒッチングマシンがあるが、使用ボールが古くなって入手困難な為現在は使用していない。その他は後援会が購入した、ボール、バット、ベース等がある。





日系社会青年ボランティア派遣要請書

030-73

作成者氏名：安永邦義

作成者所属：ブラジリア日伯文化協会

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な)資格条件
ブラジル	(日本語) 卓球	<input checked="" type="checkbox"/> 新規	<input type="checkbox"/> 不問	<input type="checkbox"/> 不問	卓球指導者としての経験者 (コーチ、監督)
	(現地語) Professor de Educacao Fisica	<input type="checkbox"/> 交替 (代目)	<input checked="" type="checkbox"/> 男性 <input type="checkbox"/> 女性	<input checked="" type="checkbox"/> 要職歴 <input type="checkbox"/> 職歴不要	

配属先概要	配属団体名 (日本語) ブラジリア日伯文化協会 (代表者名) (現地語) Kuniyoshi Yasunaga — Sociedade Cultural Nipo-Brasileira de Brasilia
	勤務先名 (日本語) 同上 (代表者名) (現地語) 同上
	勤務先住所 (日本語) ブラジリア日伯文化協会 本部会館 (現地語) AE Nº 05 Setor C Sul — Taguatinga - DF CEP 72.016-050 TEL (061-562 9057) 会長自宅電話
	都市環境： 主要都市 (ブラジリア 中心部) から (西) へ約 ( 25 ) Km / 交通手段 (バス) で ( 30 分 ) 主要都市 (タグアチンガ中心部) から (西) へ約 ( 1 ) Km / 交通手段 (徒歩) で ( 10 分 )
	具体的事業内容(資料、写真等添付) ① 日本語学校 — 児童 及び成人 ② 部活動 — 婦人部、ゲート ボール部、卓球部 ③ サークル — カラオケ、日本舞踊 ④ 行事 — 新年会、母の日、運動会、敬老会、定期総会、忘年会

生活環境	気候風土 (乾期・雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等)、周辺日系人社会の概況 (写真等添付) 乾期 (4-9月) 雨期 (10-3月) 気温 (15-35°C) 雨期と乾期が はっきりしていて、乾期は極度に湿度が下がるため少し厳しい。 一年を通して冬のような寒さはないが 海拔 1000m の 高地なので、昼夜の気温較差が大きい。 職業は商業、農業、釣り堀、公務員、等
	日系家族 一約 1500 家族 ブラジリア日伯文化協会 会員数 一400 家族
	生活使用言語 ホルトガル語
	日用品、食料品、衣料品等 (価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付) 日本食品は少し値段が高いが 日系人の店で入手可能、その他の生活用品は 市内の スーパーや ショッピングセンター等で 容易に購入できる。

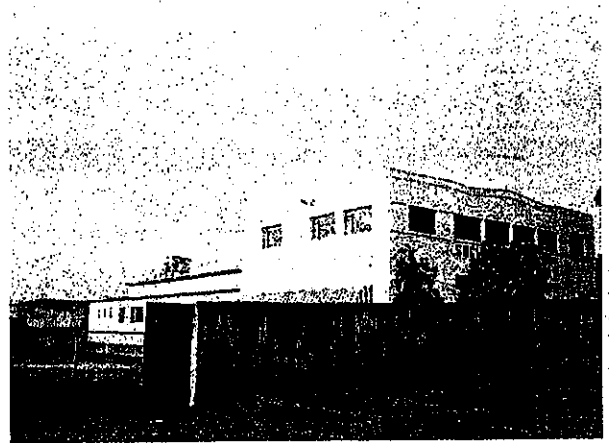
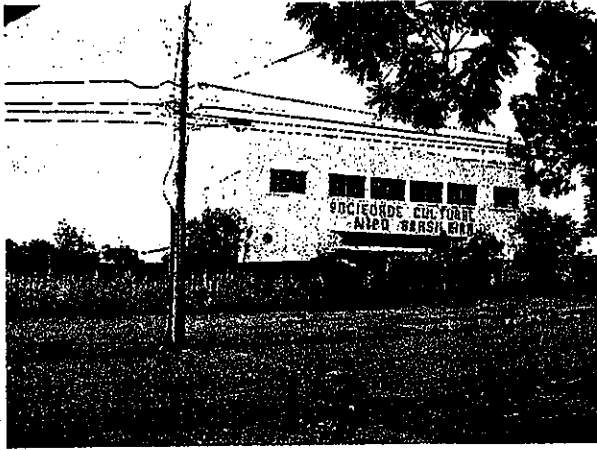
<p>青年の職種に関する専門品、書籍等（価格、品質、入手手段等の具体例）</p> <p>専門店で 簡単に入手可能。卓球台 -US\$ 200,00、ラケット、ラバー、ネット・サホ-ト、ボール等はほとんどが輸入品で 各メーカーの 代表者が います。</p>
<p>青年の個人的使用（生活）のため携行が不可欠または望まれるもの</p> <p>常用の薬等は携行されたし。自炊希望であれば 220V用の電子ジャー が 必要。</p>

要請職種：体育指導員

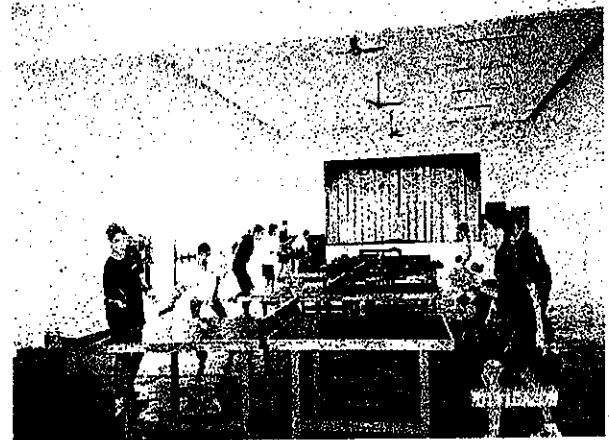
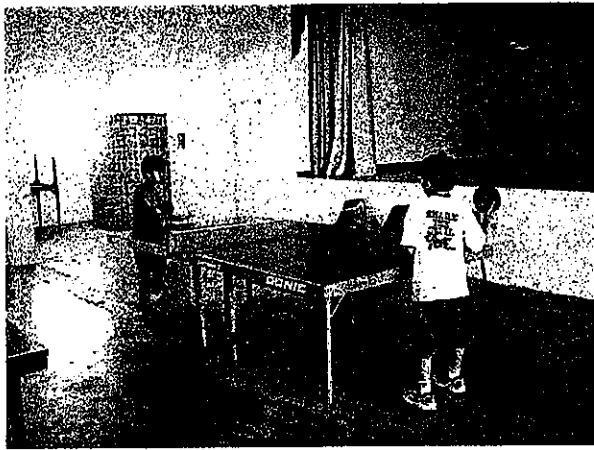
配属団体名：ブラジリア日伯文化協会

要請理由（青年派遣の目的）	<ul style="list-style-type: none"> <li>。文協青年部の活性化</li> <li>。後継者育成の一助</li> <li>。卓球指導者の育成</li> <li>。スポーツマン シップ<sup>o</sup>の訓練</li> </ul>
要	<p>昨年の傾向をみると 部員が増加する見込みがあり、上級の（日系）3-4人が将来的に指導者足りうる素質があるところから、本格派の指導者派遣を是非お願いしたい。</p>
請	<p>青年の地位（日本語） 技術指導員</p> <p>（現地語） Técnico</p>
概	<p>青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力（具体的に）</p> <p>業務</p> <p>現在 火曜日-金曜日 夜 3時間 今後更に毎日午後も考慮している。</p> <p>土曜日 午前中</p> <p>日曜日-月曜日 休日</p>
要	<p>ルール及びスポーツ全般におけるマナー等の指導が出来ること、卓球の技術指導経験者で大会等での入賞経験者、卓球以外のスポーツにも精通していることが望ましい。</p> <p>品行方正な性格の持ち主で人間関係がスムーズに出来る人。</p>
	<p>同僚等スタッフの詳細（人数・経験・地位・能力・職場使用言語）</p> <p>会長（日伯両語）</p> <p>部長（日伯両語）</p> <p>部員（20名 -ポルトガル語）</p>
	<p>指導対象等の情報（人数・年齢・能力水準・日常使用言語）</p> <p>10歳以下 2人      11-15歳 8人      16-20歳 6人      21歳以上 4人</p> <p>初心者が多数</p> <p>使用言語は ポルトガル語。</p>
	<p>青年が使用する設備、機材、教材等の詳細（機種名等の詳細、設備の写真等添付）</p> <p>卓球台、ネット、サホ-ト、ボール、ラケット</p> <p>ノートパソコンを持参必須、尚 デジタルカメラがあれば 結果等の保管に役立つ。</p>

ブラジリア日伯文化協会 及び タグアチンガ市 写真集



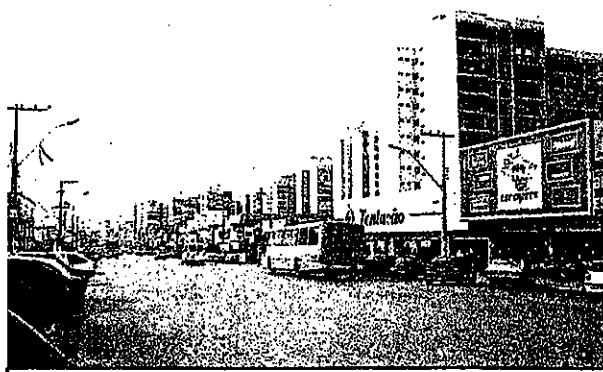
ブラジリア日伯文化協会 会館



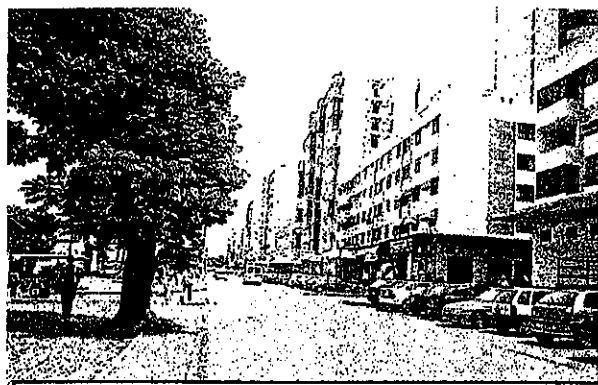
卓球を練習する選手たち



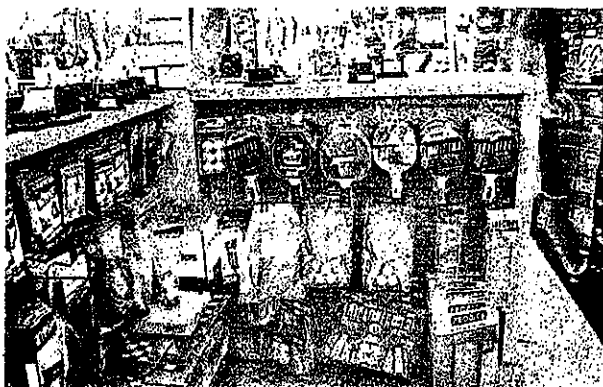
日本語学校生徒の 学習運動会



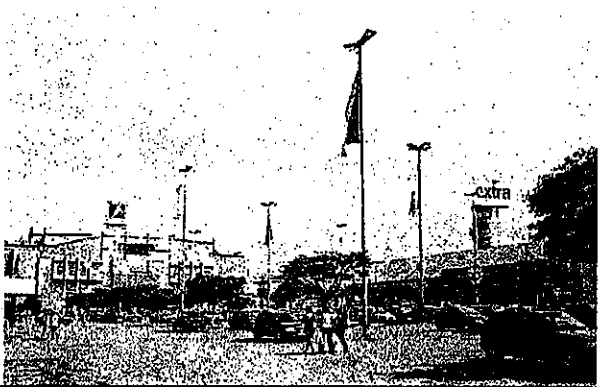
タグアチンガ市



タグアチンガ市



スポ-ツ用品店



左にショッピングセンター、右にスーパー



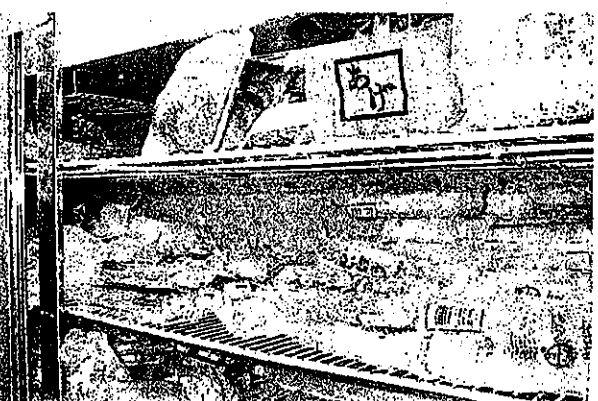
スーパーの内部



スーパーの内部



日本食品店の内部



日本食品店の内部

作成年月日： 2003年1月24日

日系社会青年ボランティア派遣要請書

作成者氏名：長浜雅博 作成者所属：北伯相撲連盟

630-74

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な)資格条件
ブラジル	(日本語) 相撲 (現地語) Orientador de Sumô	新規	男性	実技経験要	高校相撲又は社会人相撲等の経験者で、現役が望ましい
配 属 先 概 要 生 活 環 境	配属団体名(日本語) <u>北伯相撲連盟</u> (会長 島川尚三)				
	(代表者名)(現地語) <u>Federação Paraense de Sumô</u> (Shozo Shimakawa - Presidente)				
	勤務先名(日本語) _____ (代表者名)(現地語) _____ <配属団体名と同一の場合は記入不要>				
	勤務先住所(日本語) <u>ブラジル国パラ州ベレン市クアトルセ・デ・アブリル通り 1128番地</u> (現地語) <u>Trav. 14 de abril, 1128, Belém, Pará, Brasil</u> TEL( <u>229-4435</u> )				
	都市環境：パラ州の首都ベレン市内 主要都市( )から( )へ約( )Km / 交通手段( )で( )h				
具体的事業内容(資料、写真等添付) 年間3場所(トメアス大会、サンタイザベル大会、北伯相撲選手権大会)開催の他、毎年サンパウロ市で開催される「リベルダーデ・ジュニア相撲選手権大会」と「全伯相撲選手権大会」への選手団の派遣					
気候風土(乾期・雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等)、周辺日系人社会の概況(写真等添付) 例年12月から5月頃までが雨期、6月から11月頃までが乾期となる。気温は、年間を通じ34度程度。湿度は年間を通じ90~95%と高い。					
生活使用言語 必要最小限のポルトガル語(すぐ慣れるので心配無用)の他、殆ど日本語で過ごせる。					
日用品、食料品、衣料品等(価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付) 全て当地で入手できる。生活用品全般価格は日本に比べ安く品質も差程差がないと思われる。日本食材は、現地産で殆ど間に合うが、乾物類等輸入品は韓国産が多く、円換算で見ると倍額程度か。殆ど日系の商店か現地のスーパーで入手出来る。					
青年の職種に関する専門品、書籍等(価格、品質、入手手段等の具体例) 心技体に関わる指導書籍は現地では入手できない。「まわし」は、シートを切って折り畳み使用している。					
青年の個人的使用(生活)のため携行が不可欠または望まれるもの 殆ど現地で調達出来る為特にないが、常用している薬品があれば携行が望ましい。 パソコン(ノートブック)は、Eメール等の関係から携行が望ましい。プリンターは、協会の物に接続して使用可能。協会のコンピュータ借用を考えれば、日本語のキーボードを携行することが望ましい。					

要請職種： 相撲指導

配属団体名：北伯相撲連盟



	<p><b>要請理由（青年派遣の目的）</b>                  当地の相撲の歴史は、日本からの移住者の到来が盛んだった1957年以降各地域に散在するコロニア（入植地）に於いて言わば村相撲的なものに始まり、その後相撲愛好家や後援会をして受け継がれてきた。相撲熱が最高潮に達した1969年に北伯相撲愛好会が結成され、第1回北伯相撲選手権大会が開催された。翌1970年各地域の優秀な選手を集め初めて全伯大会に選手団を送り込んだ。その後毎年開催され、昨年は第34回大会を開催するに至った。                  この間、日系二世やブラジル人の青少年の育成や技術指導等は、従来日本に於いて村相撲や高校相撲の経験者達が携わってきたが、今では高齢に達し指導陣の確保が極めて困難な状況下であり、近年当地の青少年の相撲人口が増加の傾向にある一方で40年以上培われてきた相撲の歴史、すなわち、日本古来の国技として位置付けられている相撲を通じて培われてきた「日伯スポーツ交流」の将来に関係者一同多大な危機を抱いてきた。このような背景から「相撲教室」の開設が強く望まれており、青少年の育成に合わせ、相撲技術の向上のため指導者の派遣の要請行う次第です。</p>
要	<p>青年の地位（日本語） 相撲指導者                  （現地語） Orientador de Sumô</p>
請	<p><b>青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力（具体的に）</b>                  現在、青年の活動拠点となるベレン市、そして、サントイザベル市（ベレン市から35km）、カスタンニャール市（ベレン市から70km）とトメアス-移住地（ベレン市から陸路250km）に於いて、それぞれの地区（常設土俵あり）の相撲愛好会が後援して活動が行われている。                  青年には、ベレン市においては、市内の相撲道場において火曜日と木曜日の午後2時間程度の技術指導、水曜日と金曜日の午後2時間程度ベレン市内から15kmの地点にある援護協会厚生ホーム敷地内にある常設土俵において実技指導を、各週の土曜日と日曜日は、上述4地区を巡回（各地区へ週1回）し、技術指導と実技指導を行って頂きたい。（従って、定休日は月曜日となる）                  青年に求められることは、子供（青少年）が好きであることとアマチュア相撲の心技体の指導を実践できることである。</p>
概	<p><b>同僚等スタッフの詳細（人数・経歴・地位・能力・職場使用言語）</b>                  現在のところ、特に本部事務所を設けていないが、汎アマゾン日伯協会事務局内にスペースを確保して青年の事務にあてる予定である。同職場（日伯協会事務局）は、日本人の事務局長のほかブラジル人の職員が数名おり使用言語はブラジル語である。ただし、相撲に関連する事項については、相撲連盟の役員（専任理事窓口）が対応するので、青年に求められるのは簡単な日常会話に必要なブラジル語である。</p>
要	<p><b>指導対象等の情報（人数・年齢・能力水準・日常使用言語）</b>                  現在の指導対象青少年は、各地区の男女合わせて100名程度。                  サントイザベル地区には、二世で2002年度全伯無差別級チャンピオン、トメアス地区には、同じく二世で2002年度世界ジュニア準優勝選手がそれぞれ居り指導に協力する。                  また、指導上使用する言語は、原則として「相撲用語（日本語）」とし、各地区に通訳できる二世選手または、世話役が居るので、意志の伝達に心配ない。</p>
	<p><b>青年が使用する設備、機材、教材等の詳細（機種名等の詳細、設備の写真等添付）</b>                  日伯協会事務局内に、事務机、椅子、ロッカーを用意し活動拠点とする。職種柄特別な資材が必要となれば、その都度対応したい。                  なお、指導に要する書籍類（参考書等）や自分の「まわし」は、日本から携行する必要がある。</p>

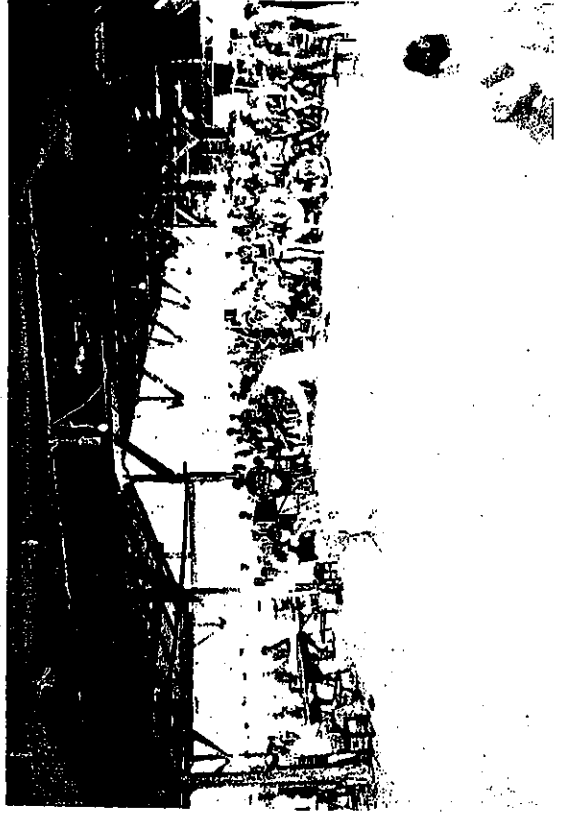
青年の活動拠点となるパン・アマゾンニア日伯協会止面



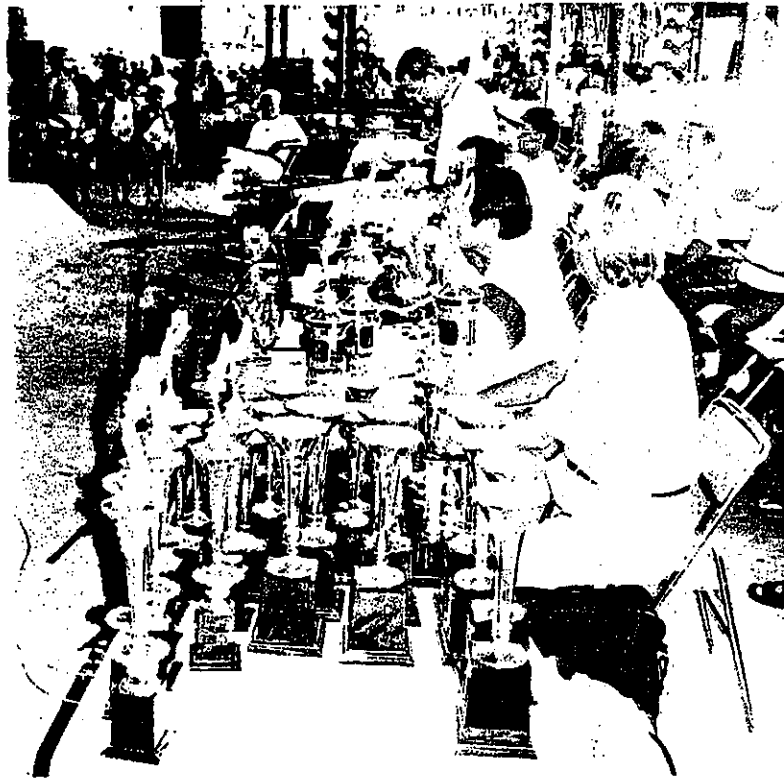
事務局内部 事務局長とスタッフ  
(この中に席を設ける予定)



2003年トメアスー相撲大会出場選手  
女子相撲取組(幼年の部)  
2003年1月26日開催



第33回北伯相撲選手権大会  
賞品と表彰式  
2002年11月10日開催



### Ⅲ. 醫療福祉部門

日系社会青年ボランティア派遣要請書

D3D-01

作成者氏名：鹿森ひと美 作成者所属：パラナ老人福祉和順会

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な)資格条件
ブラジル	(日本語) 高齢者介護	○新規 ○交替 (5代目)	○不問 ○男性 ○女性	○不問 ○要職歴 ○職歴不要	養老関係施設 経験者、社会福祉工
	(現地語) ASSISTENTE SOCIAL				

配属団体名 (日本語) パラナ老人福祉和順会  
 (代表者名) (現地語) ASSOCIAÇÃO PARANAENSE DE AMPARO AS PESSOAS IDOSAS "WAJUN-KAI"

勤務先名 (日本語) \_\_\_\_\_  
 (代表者名) (現地語) \_\_\_\_\_  
<配属団体名と同一の場合は記入不要>

勤務先住所 (日本語) ブラジル国パラナ州マリンガ市ロドリナ大通り477番  
 (現地語) AVENIDA LONDRINA, 477 MARINGÁ PARANÁ-BRASIL TEL(44-222-5651)

都市環境:  
 主要都市 ( サンパウロ ) から ( 西 ) へ約 ( 700 ) Km / 交通手段 ( 飛行機 ) で ( 1 ) 日  
 主要都市 ( ) から ( ) へ約 ( ) Km / 交通手段 ( バス ) で ( 8 ) 日

具体的事業内容(資料、写真等添付)  
 ・経済的・身体的・精神的な困難等のため、それまでの生活が不可能になった高齢者に対し、衣・食・住を提供し安心した老後をおくっていただく。  
 ・地域から寄せられる高齢者の生活についての相談への対応。

気候風土(乾期・雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等)、周辺日系人社会の概況(写真等添付)  
 防寒対策 - 昼と夜の気温差が激しい日は重ね着の工夫が必要。6~9月頃は、日中でも気温が5~6℃に  
 防虫対策 - 夏時は、アリやゴキブリ対策必要 下降することも。

市内の日系人は全人口の約5%だが、市街地では日本語の会話を聞くことが多くある

生活使用言語 日本語、ポルトガル語

日用品、食料品、衣料品等(価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付)  
 ほとんどの日用品、食料品、衣料品は市内で購入可。内陸の為、魚貝類は少ない。  
 日本製品もあるが割高になる。日本製の化粧品などは種類が少なく高いので持参した方がよい

青年の職種に関する専門品、書籍等(価格、品質、入手手段等の具体例)  
 施設内に必要な品は備っている(キーボード、CDラジカセ、ビデオ、血圧計、体重計、レジャー用品など)  
 前任者が残した書籍類有。又施設内に図書室があり自由に本が読める(小説、実用書、マンガなど)

青年の個人的使用(生活)のため携行が不可欠または望まれるもの  
 個人的趣味の楽器やスポーツ用品など。2003年現在MDラジカセは普及しておらず、現地で入手困難。  
 日本製の愛用品(化粧品、調理具)など。

要請職種：社会福祉士

配属団体名：パラナ老人福祉和順会

要請理由（青年派遣の目的）

和順ホムに入居している老人は、100%日本人、或いは日本人であり、ポルトガル語の初歩会話は少々理解できるが中心となる言語は日本語である。  
又、資金等の運営上の理由により、体格と人柄は良いが、福祉専門の勉強をしていないブラジル人の職員を中心に老人介護が行なわれている。この現状の中で、終生を当ホムで生活する老人に対して、日本の施設処遇手法や日本的指導を積極的に取り入れて、入居老人の明るい生活を守りたい。又、ブラジル人職員の質の向上を計りたく願っております。福祉も専門とし、日本語で対応できる若くて積極的な人を要請致します。

要  
請  
概  
要

青年の地位（日本語）  
（現地語）

主 事

ASSISTENTE SOCIAL

青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力（具体的に）

入居者の健康管理、介護全般、生活全般についての相談指導。  
高齢者介護技術、緊急時の応急手当技術、基礎的なパソコン操作。

同僚等スタッフの詳細（人数・経験・地位・能力・職場使用言語）

園長（1世、4年制大卒、社会福祉科/女性）1名；事務員（日3世/女性）1名；主事（非日3世/女性）1名；相談指導（1世/男性）；調理員2名（非日/女性）；保育8名（非日/女性）；用務員1名（非日/男性）

入居者とは、日本語の会話がほとんど出来ず、非日職員との会話はポルトガル語の対応となる。

指導対象等の情報（人数・年齢・能力水準・日常使用言語）

入居者45名の要介護度（推定）  
自立8名、要介護度① 6名、② 5名、③ 5名、④ 6名、⑤ 6名  
要支援9名

、常時車椅子使用者 9名  
、"歩行器、杖" 4名  
、痴呆、BKA精神疾患 14名  
、常時ムツ使用者 5名

主な言語 日本語

1名、ポルトガル語のみ

青年が使用する設備、機材、教材等の詳細（機種名等の詳細、設備の写真等添付）

教室を使用、キーボード CASIO  
テレビ  
ビデオデッキ  
パソコン SAMSUNG  
プリンター EPSON

## 和順ホーム一週間のプログラム

	月	火	水	木	金	土	日
6:00	起床 お参り	起床 お参り	起床 お参り	起床 お参り	起床 お参り	起床 お参り	起床 お参り
7:00	朝のカフェ	朝のカフェ	朝のカフェ	朝のカフェ	朝のカフェ	朝のカフェ	朝のカフェ
8:00	職員会議	朝の歌	朝の歌	朝の歌	フェア	朝の歌	
9:00							
10:00							
11:00	昼食	昼食	昼食	昼食	昼食	昼食	昼食
12:00							
13:00		真向法体操	真向法体操	真向法体操	真向法体操		
14:00	昼のカフェ	昼のカフェ	昼のカフェ	昼のカフェ	昼のカフェ	昼のカフェ	昼のカフェ
15:00							
16:00				お小遣			
17:00	夕食	夕食	夕食	夕食	夕食	夕食	夕食
18:00							
19:00							
20:00							
21:00	消灯	消灯	消灯	消灯	消灯	消灯	消灯
22:00							
23:00							
0:00							
1:00							
2:00							
3:00							
4:00							
5:00							



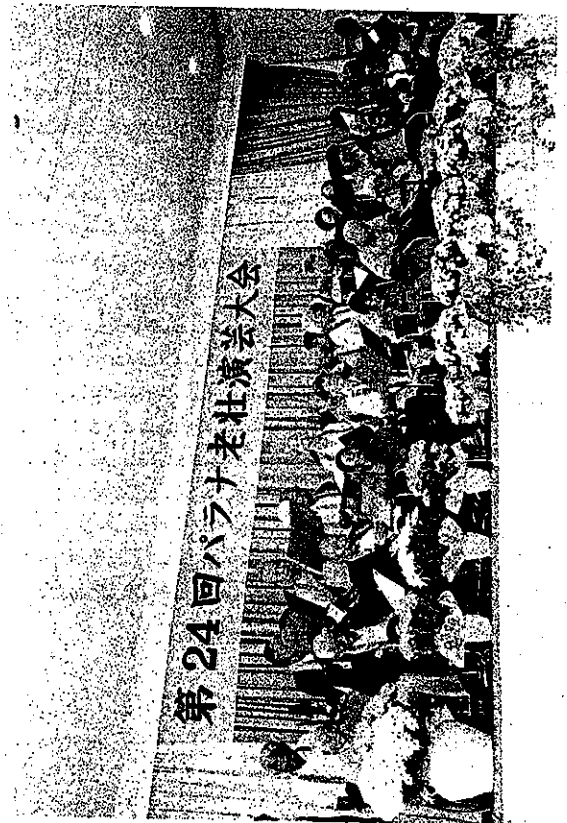
真向法体操の時間



朝の歌の時間



～七夕～ 短冊に願いを込めて



毎年行われる演芸大会と歌を披露

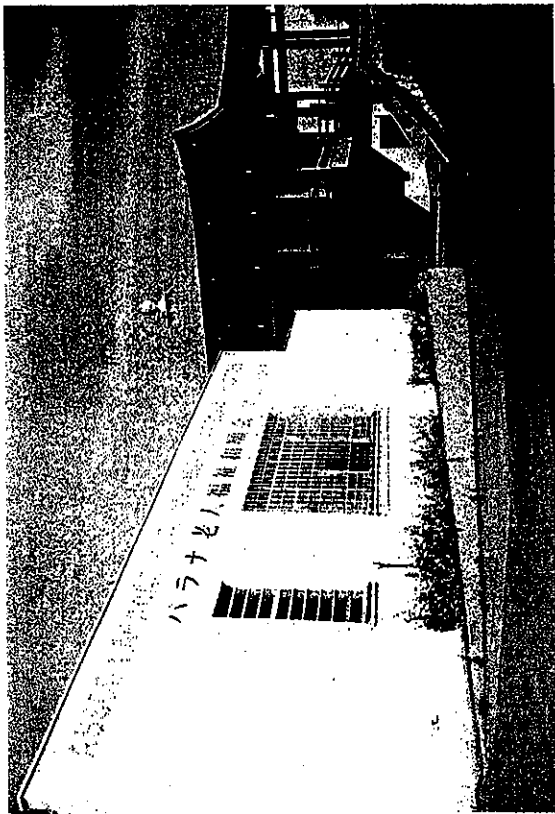




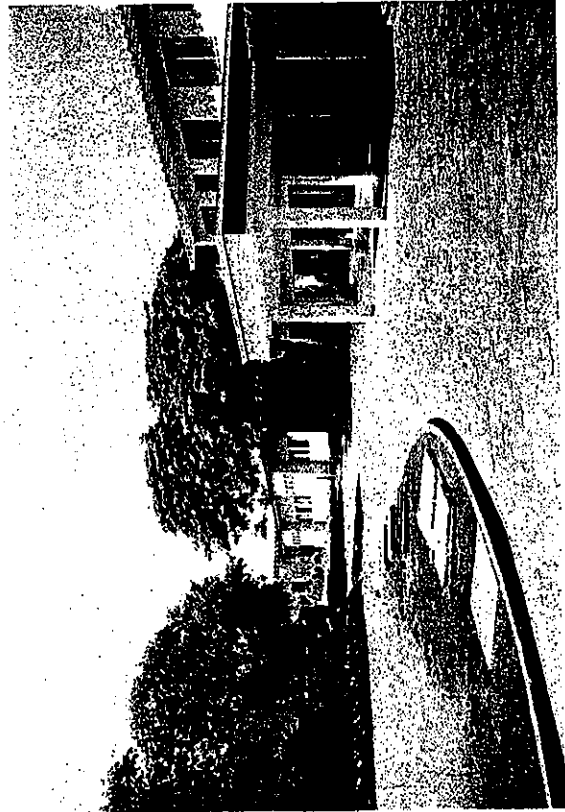
毎月行われる誕会にてケ-キカット.



おやゝキゼ”をほおぼさる...



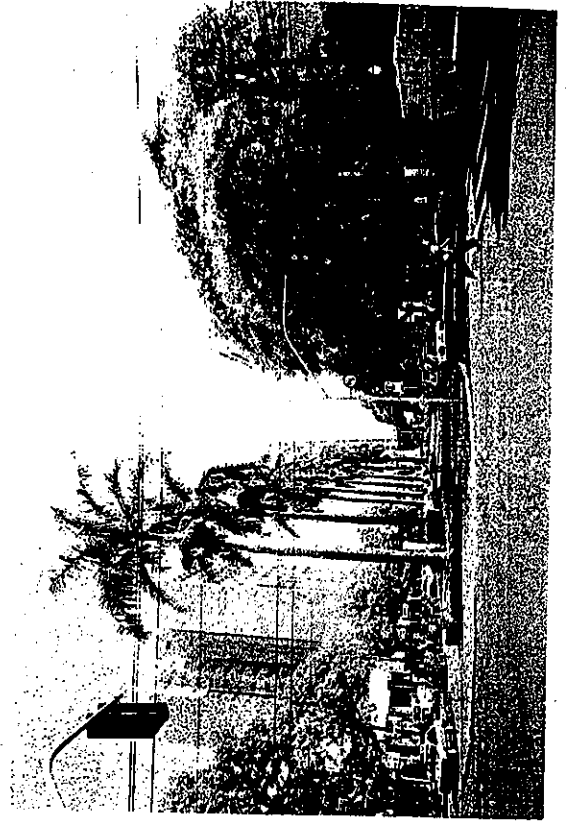
和順会と日伯寺



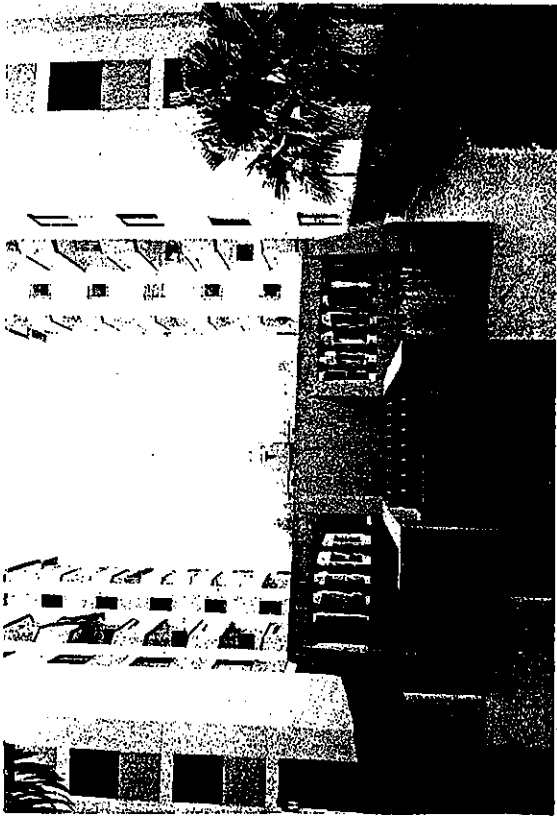
和順会敷地内.



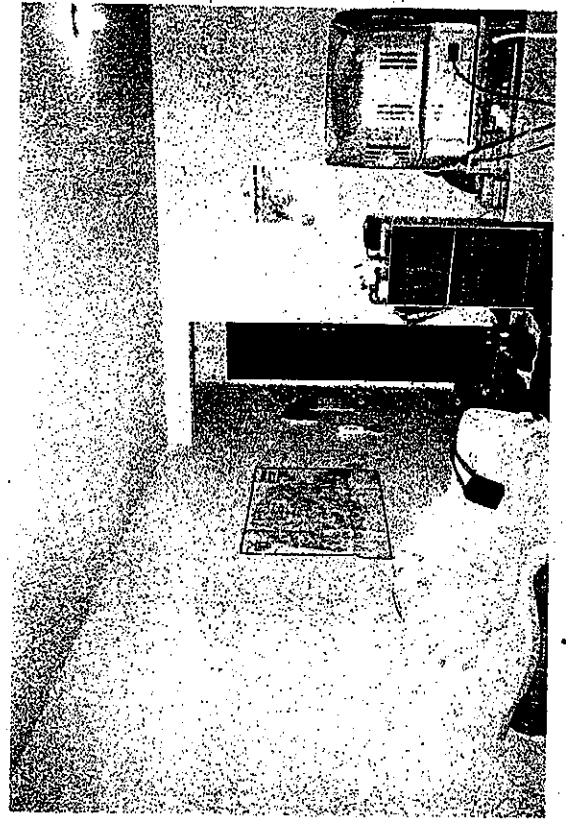
おそろいのTシャツを着てみんなでお出かけ。



● マリンガ市内のシンボル三角錐カデラル



青年のアパート外観 (右手奥3階)



● 青年のアパート内の一部

日系社会青年ボランティア派遣要請書

03D-02

作成者氏名：嶽釜 徹

作成者所属：(法)ドミニカ日系人協会

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な)資格条件
ドミニカ共和国	(日本語) 高齢者介護	○新規 ●交替 (2代自)	●不問 ○男性 ○女性	○不問 ●要職歴 ○職歴不要	
	(現地語) Asistente de bienestar Social				

配属先概要	配属団体名 (日本語) (法)ドミニカ日系人協会 (代表者) 嶽釜 徹 (代表者名) (現地語) Asociación Nacional de Japoneses, Inc.
	勤務先名 (日本語) 高齢者対策委員会 (代表者) 瀬藤 秀明 (現地語) Comité de proyectos Pro-bienestar de los envejecientes <p style="text-align: right;">&lt;配属団体名と同一の場合は記入不要&gt;</p>
	勤務先住所 (日本語) ドミニカ共和国、サントドミンゴ市、ピアンティニ区、フランシスコ プラツ ラミレス通り 106番地 (現地語) Calle Francisco Prats Ramirez # 106, Ens. Plantini, Santo Domingo, R. D. TEL( 809-540-9977 )
	都市環境： 主要都市 (サントドミンゴ市内)から( )へ約( )Km/ 交通手段( )で( )h 主要都市 ( )から( )へ約( )Km/ 交通手段( )で( )h
	具体的事業内容(資料、写真等添付) 全国日系移住者 65歳以上の高齢者に対する介護指導

生活環境	気候風土 (乾期・雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等)、周辺日系人社会の概況 (写真等添付) 夏季4月~10月頃 28℃~34℃、冬季11月~3月頃 23℃~27℃、乾季1月~4月頃、雨期5月頃と9月頃、 風土病： Dengue熱、寄生虫、サルモネラ病等
	生活使用言語：スペイン語、日本語
	日用品、食料品、衣料品等 (価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付) 大型のスーパーマーケットがあり日用品、食料品、衣類は豊富であるが、輸入物が多く値段も高い (日本食品入手可能)。良質の品物は全て輸入物。シャンプー 50ペリ、ビール (小) 15ペリ、コーラ 12ペリ、靴 500ペリ、歯ブラシ (異常に高い)
	青年の職種に関する専門品、書籍等 (価格、品質、入手手段等の具体例) 医療器具専門店がサントドミンゴ市内にあり、手術器具から車いす、装具、入浴台、杖、ゴム手袋までほとんどの物は入手可能。但し、輸入品の為価格は高い。老人介護に関する専門書の購入は不可能。
青年の個人的使用 (生活) のため携行が不可欠または望まれるもの 小型変圧器	

要 請 概 要	<p>要請理由（青年派遣の目的） 当国日系移住者の高齢化が進んでいる現在、彼等に対し介護指導を専門的に行う必要性を痛感すると共に強い要望が殺到しているため。</p>
	<p>青年の地位（日本語）介護福祉士 （現地語）Asisitente de bienestar social</p>
	<p>青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力（具体的に） 要介護高齢者宅を定期訪問して家族に対して老人介護に関する技術指導を行うとともに、介護予防対策として自立または要支援高齢者に対し健康管理、食生活への助言を行う。同時に家族に対しての生活習慣病の知識提供も望まれる。地方巡回時には公共交通機関を利用し日系人宅またはホテルでの宿泊となる。介護福祉士の国家資格は必要ないが、地域型の保健婦、看護婦、デイサービス、ホームヘルパー等の高齢者介護に関する2～3年の実務経験が必要である。</p>
	<p>同僚等スタッフの詳細（人数・経験・地位・能力・職場使用言語） 介護が必要な老人を扶養する日系人家庭。 日本語での対応は可能であるが、5世帯のみスペイン語を使用する。</p>
	<p>指導対象等の情報（人数・年齢・能力水準・日常使用言語） 国内23市町村に散らばる40世帯60人の高齢者宅を巡回訪問する。最高齢者95歳、70歳以上50人、寝たきり1人、老人性痴呆1人。多くは日常生活動作が自立した高齢者であり、直接介護を必要とする世帯は少ない。高血圧症が多く、脳血管障害後遺症が見られるも、服薬管理、医療管理ができていない。また、老いを支える若年世代の肥満、糖尿病が見られる。全ての高齢者が日常的に日本語を使用する。</p>
<p>青年が使用する設備、機材、教材等の詳細（機種名等の詳細、設備の写真等添付） 手首式血圧計（日本製オムロン）、簡易血糖値検査機（アメリカ製、試薬は現地購入可能）、電子体温計、訪問先情報入力パソコン、コピー機（日本語学校サントドミンゴ校と共有）</p>	

日系社会青年ボランティア派遣要請書

03D-03

作成者氏名：佐藤隆一 作成者所属：パラグアイ日系老人クラブ 連合

国名	要請職種名	区分	希望性別	希望職種	(活動に不可欠な) 資格条件
パラグアイ	(日本語) 高齢者介護 (老人介護) (現地語)	新規 ◎交替 (3代目)	不問 ◎女性 男性	不問 ◎要職歴 職歴不要	社会福祉介護、または社会福祉士の資格を有する 尚、老人向け介護などの経験など有すればなおさら 良い。(女性が 適任である)
配属	配属団体名 (日本語) 日本人パラグアイ日系老人クラブ連合会 会長：三井波夫 (現地語) Federacion De Club Anciano Japoneses Del Paraguay, Pdt Namio mitsui				
属	勤務先名 (日本語) パラグアイ日系社会福祉センター (TEL) TLE FAX 595 (21) 513-479 TEL 595 (21)524-024				
先	勤務先住所 (日本語) コラスデルノルテ No.246 ヘルナンデラモラ市 パラグアイ 国 (現地語) Corrales Del Norte No.246 Fernando De La Mora Paraguay				
概	都市環境 主要都市 (アスンシオン) から (南東) へ約10Km 交通手段 (バス) 30分				
要	具体的事業内容 (資料、写真等添付) : パラグアイ国内、9地区の日系人社会に係わる日系老人福祉 (介護) を中心とした日系社会福祉事業、相談指導並びに日系社会福祉センターの管理運営、並びに日系診療所の管理運営を自主的に行っている。				
	要請理由 (青年派遣の目的) : 1995年11月初旬から日系社会福祉センターを開設し、諸事業を行っていますが、初歩的で日系社会の福祉に関する相談、及び指導ができていません。従って相談指導ができる青年を必要としている (主に老人向け)				

生	気候風土 (乾期・雨期・気温・防寒対策・防虫対策・風土病等) 周辺日系社会の概況 (写真添付) 年毎によって差異はあるが、平常は春(9月-11月)雨期(10月前) 乾期(3月前) 夏 (12月-3月) 冬(7月-8月) 秋(4月-6月) 気温：夏・晴・43度c、冬・曇・霧・1度c 1日の気温差10度前後。 ★一時的ではあるが冬物・下着・上着は必要。薬品・防虫剤はあるが日本製を薦める				
活	生活使用言語： 日本語、スペイン語。(日本人間では日本語で会話)				
環	日用品、食料品、衣料品等 (価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真) 首都の近郊のため、日本、韓国、台湾製の品物豊富(酷も酷)。当センターの近くに3スーパーある				
境	青年の職種に関する専門品、書籍等 (価格、品質、入手手段等の具体例) 日本の書籍は入手可能ですが高価。使用する器具は持参するようお勧めする。 青年の個人的使用 (生活) のため携行が不可欠、または望まれるもの。 ：日本製の電気器具を持参の場合、変圧器現地調達可 (参考：炊飯器、常備薬、家庭用医薬品、外用薬、虫さされ・かゆみ止め、殺菌薬等)				

職種：社会福祉士（老人介護）

団体名：パラグアイ日系老人クラブ連合会

要請理由（申請の目的）1995年11月初旬から日系社会福祉センターが開設され、諸事業を行っていますが、初歩的で日系社会の福祉に関する相談、及び指導ができていません。従って、お年寄りに相談や指導ができ、地元を始め各地区を巡回できる青年を必要としている。

青年の地位（国籍） 社会福祉士（老人介護）  
（別称） BENENSTAR SOCIAL

青年の具体的業務内容、及び最低限必要な技術能力（職能）

パラグアイ日系社会福祉センターを中心に、各地区日系老人クラブ（8地区）を巡回訪問し、お年寄りの健康管理などについての相談指導を行うと共に、寝たきりの老人介護などについても相談指導を行って頂く。

要◎また、コンピュータ操作や事務処理能力、並びにお年寄り向けの手芸、及び娯楽などの能力などあれば、尚さら良い。

請同僚等スタッフの詳細（人数・経験・地位・能力・職場使用言語）

事務局長：1名。事務局員：1名。雑役係：2名。シニアボランティア：1名。青年ボランティア：1名。

概◎日系診療所関係・内科（心臓・エコー・CT・MRI・内臓）外科。婦人科。小児科。歯科。心理科。整形外科など、医師・15名。看護婦・受付・各1名によって運営されている。

◎使用言語は、日系人に対して・日本語。現地の方々には、スペイン語使用している。

要指導対象等の情報（人数・年齢・能力水準・日常使用言語）

当センター内の長期入居者・2夫婦（72才～84才）大学生・10名。日本からの長期滞在者（計）3名が入居している。また、当センターを基点に地元アスンシオン市圏内在住の日系人、並びに各地区（日領地、及び地方部）老人クラブや個人訪問（外出できないお年寄り）など（日系老人クラブ連合会・会員数・550名）◎日常使用言語・日本語を使用。

青年が使用する設備、機材、教材等の詳細（機材等の詳細・設備の写真等添付）

事務局内に青年用のデスクがあります。コンピューター（1セット）米国製（AXION）。フォートコピー機。デジタルカメラ。

◎教材は、主に日本・全国老人クラブ連合会からの寄贈品。また、一部は個人的に日本よりお年寄り用の教材を取り寄せたり、また、有志者からの寄贈品を使用している。

03D-04

日系社会青年ボランティア派遣要請書

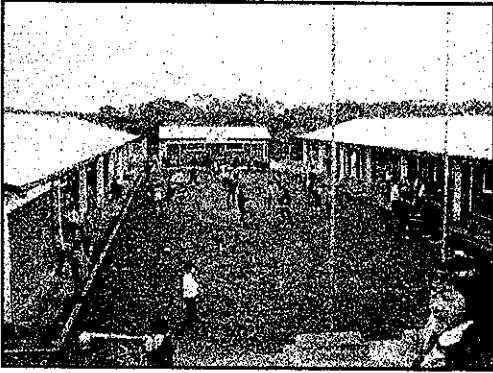
作成者氏名：玉井 信幸 作成者所属：社団法人ピラポ日本人会

国名	要請職種名	希望性別	希望経歴	(活動に不可欠な)資格条件
パラグアイ国 PARAGUAY	(日本語) 高齢者介護 (老人福祉介護指導) (現地語)	不問 男性 女性	不問 要職歴 職歴不問	老人福祉、介護免許 職歴3年以上 但し、看護婦経験者大歓迎 (30才前後の経験者歓迎)
配属先	配属団体名 (日本語) 社団法人ピラポ日本人会 (会長 伊沢 政明) 代表者氏名 (現地語) ASOCIACION JAPONESA DE PIRAPO EN EL PARAGUAY			
	勤務先名 (日本語) 社団法人ピラポ日本人会 (管理部) (TEL) 0768-352 (現地語) ASOCIACION JAPONESA DE PIRAPO EN EL PARAGUAY			
先住地	勤務先住所 (日本語) パラグアイ国イタプア県ピラポ市中央地区 (TEL) 0768-352 (現地語) PIRAPO CENTRO ITAPUA PARAGUAY			
	都市環境	主要都市 (エンカルナシオン) から (北東) へ約 70 Km		交通手段 (バス) で約 (1.30) 時間
概要	具体的事業内容 (資料、写真等添付) 領事事務の代行、国際協力事業団の援助事務の代行、当国政府、県、市役所等の事務連絡 教育 日本語幼小中学校の管理等、 土木 移住地管轄道路の路面、橋梁の整備、診療所、薬局運営等。			
	要請理由 (青年派遣の目的) 老人福祉、介護の専門家が当診療所では人材不足の為、いまだ対応をしていない。当移住地239家族に対し70才以上の老人135名を抱え年々介護を必要とする。今後診療所を交えて対策をたてたい。			
要請	青年の地位 (日本語) ピラポ日本人会福祉、介護士 (現地語)			
	青年の具体的業務内容及び最低限必要な技術能力 (具体的に) 日系人全般を対象とした老人福祉、介護指導。各農家の訪問介護指導。老人会、婦人会での福祉、介護についての講演。			
概	同僚等スタッフの詳細 (人数、経験、地位、能力、職場使用言語) 言語については、日本語のみで十分活動ができる。(当会直営の診療所は有るが、日本人会管理部へ配属) 管理部、5名 診療所、15名 (医師含む) 薬局、3名 土木部、15名 碎石場、4名			
	指導対象等の詳細 (人数、年齢、能力水準、日常使用言語) 会員家族 (239家族) 主に老人、婦人 日本語にて全員指導可能。			
要	青年が使用する設備、機材、教材等の詳細 (機種名等の詳細、設備の写真等添付) 日本語の老人福祉、介護関係の書籍類等は入手不可能。 宿舎施設等は、職員並み			
生活	気候風土 (乾季、雨期、気温、防寒対策、防虫対策、風土病等) 周辺日系人社会の概況 (写真等添付) 四季を通して温度差が激しいので、衣類は夏物、冬物が必要。雨期6~7月。乾期12~2月。 夏11~3月 (30°~40°) 冬 6~8月 (20°~10°)。防虫対策要。風土病等無。			
	生活使用言語 日本語 西語			
生活	日用品、食料品、衣類品等 (価格、品質、入手手段等の具体例、商店街等の写真添付) 生活に必要な品物は、近くの日系人の商店で入手可能。食費は当国の給料水準に対して割高。			
	青年の職種に関する専門品、書籍等 (価格、品質、入手手段等の具体例) 書籍類は、入手不可能。 専門品は、入手不可能。			
要	青年の個人的使用 (生活) のため携行が不可欠または望まれるもの 下着類、靴下類は長年日本製を着付けている為と長持ちする。化粧品、常用薬等は日本製を準備する事。 コンタクトレンズ使用者は予備を一組準備する事。結婚式等に招待されるので衣類等を準備する事。			

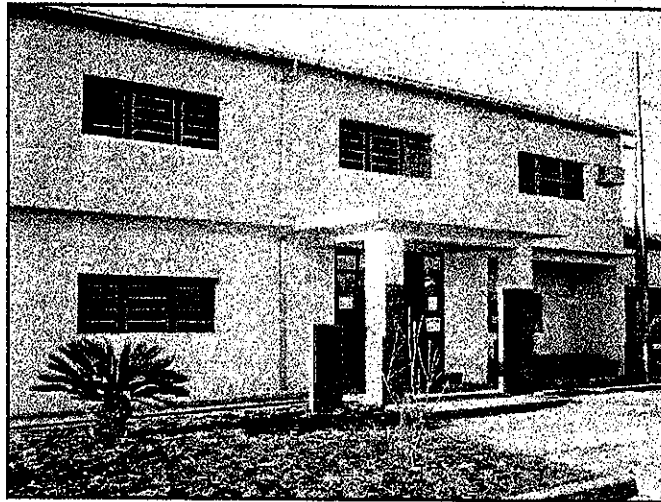
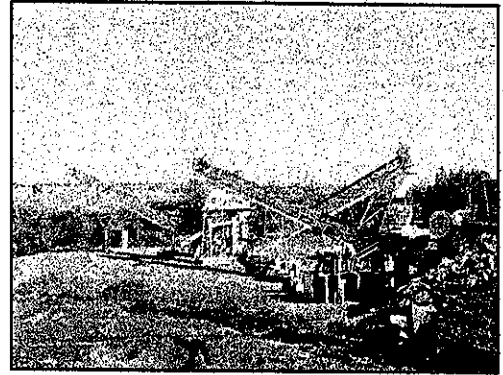
# 社団法人ピラポ日本人会

ASOCIACION JAPONESA de PIRAPO

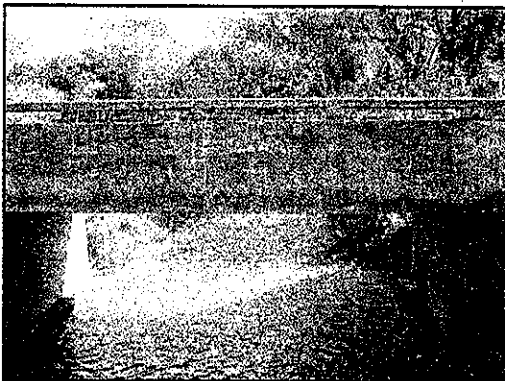
■■日本人会立日本語学校・全景■■



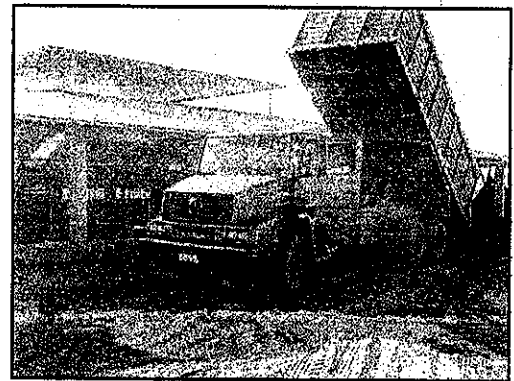
■■碎石場■■



■■ピラポ日本人会■■



■■JICAの支援による橋改修工事■■



■■土木部工事風景(相撲場)■■

2003年 1月